

找不到的我

LOST PIECES
OF ME



2018 嘉義國際藝術紀錄影展

CHIAYI INTERNATIONAL ART DOC FILM FESTIVAL

3/16 — 4/01

序文	1
Preface	
場次表	5
Schedule	
影展單元 Program	
– 人群摸索	9
Puzzled Mass	
– 揮灑大前程	30
Ultra Destiny	
– 地理飄流	38
Drifting Geography	
– 藝術螺旋	46
Art Spiral	
– 喀什海默爾大師專題	52
Behind the Master: Manfred Kirchheimer	
– 法國全景窗	57
Narration de la France	
講座活動	60
Lectures	
影展資訊	62
Festival Information	
發行單位資料	65
Production and Distribution Company	

序文 PREFACE

嘉義建城以來，持續深植藝術文化，致力於發展各項藝術人文活動，讓嘉義市充滿文化活力，藝文人才輩出，不負於自日治時期起所擁有的「畫都」美名。每年度皆舉辦的嘉義市國際管樂節，更持續讓嘉義市活躍於國際音樂舞台之上，更甚之，今年的「嘉義國際藝術紀錄片影展」更是達到前所未有的規模。

嘉義市結合固有的「畫都」與「音樂」二大元素，延伸用「影像」之概念呈現充滿藝術人文薈萃的嘉義市，於 2014 年起，舉辦亞洲首創之藝術紀錄影展。從「嘉義國際藝術紀錄影展」出發，以藝術紀錄片為主軸，拓展嘉義市之國際藝術視野，藉此為嘉義市藝術開啟嶄新的一頁。

秉持著為民眾與藝術工作者，提供與國際接軌對話交流平台之準則，第五屆「找不到的我—2018 嘉義國際藝術紀錄影展」，秉持初衷，開拓更多的藝文領域，帶來更豐富的藝術能量，用藝術紀錄片建起國際與嘉義的橋樑，讓民眾感受藝術的生命力，也用藝術紀錄片向世界發聲。

本屆影展彙集國內外優秀藝術紀錄片作品，總計有 45 部紀錄片作品參展，展出的紀錄影像當中，其中有 4 部影片世界首映；12 部亞洲首映；2 部台灣首映、其中更有 15 部為影展首映，本屆破先例選擇了相當數量的藝廊、美術館展品、線上串流、電視頻道等管道之影片，更為此首創「影展首映」分類。其中也邀請到多達十餘名國際影人來台參與映後座談，包含美國、荷蘭、印度、英國、捷克、香港、南韓、加拿大等地，可謂「國際大會師」。讓嘉義市民至全台灣的民眾都能在此次影展欣賞到傑出且深度內涵的藝術紀錄影像，並誠摯地期盼，「嘉義國際藝術紀錄影展」更為活躍，成為更多藝術工作者皆趨之若鶩的藝術紀錄片交流平台，也希望透過影展，讓國際看見臺灣所擁有的繁榮藝術生命力，看見嘉義市的藝文風采。

嘉義市市長

涂醒哲

Mayor of Chiayi: Twu Shiing-jer

Since the founding of the city, Chiayi has been taken deep root in art and culture. Chiayi City is devoted in the development of all kinds of art and humanities activities, which fill the city with cultural energy and populate it with artistic talents. It never fails to live up to the name “City of Paintings” as dubbed during the Japanese occupation period. The annual Chiayi City International Band Festival has even put the city in the international music scene. Moreover, the scope of Chiayi City International Art Doc Festival this year has achieved its most well-established level.

Since 2014 Chiayi City has been holding documentary art festival, which is the first of its kind in Asia. By combining the elements of capital of painting and music two elements native to the city and extending on the idea of “Image”, Chiayi demonstrates itself as a cultural city with Chiayi City International Art Doc Festival. With art documentary art films at its core it opens the artistic international horizon of Chiayi City and ushers in the new page of its art.

Upholding the spirit of facilitating conversations between the public and art practitioners and also to elevate international exchange, “Lost Pieces of Me”, the 5th Chiayi City International Art Doc Festival breaks new grounds in art and culture. Art documentary charges Chiayi City with rich artistic energy and allows the public to experience the exuberant life of art. It also bridges the city with the world, through which Chiayi speaks to the international audience.

This edition of film festival brings together outstanding local and international art documentaries. A total of 45 films are shown, of which 4 are world premieres, 12 shown the first time in Asia and 2 in Taiwan, including 15 films premiere in the film festival. This year, we have selected numerous films from galleries, museums, stream medias and television channels, and created a new classification, “premiere in the film festival”. Many international directors are invited for talks, including directors from America, the Netherlands, India, the United Kingdom, the Czech Republic, Hong Kong and Canada. It gives the public of Chiayi a chance to be in face-to-face contact with the directors and allows them to appreciate these outstanding and philosophical contents. I sincerely hope Chiayi City International Art Doc Festival would become more and more active, and further evolve itself into an unmissable platform of art documentary for art practitioners. I also hope that through this festival the world will see the rich artistic vitality of Taiwan and also the charming art and culture of Chiayi.

序文 PREFACE

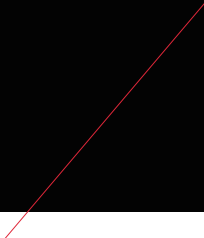
在巨神般網路空間大規模侵襲人類生活與人際關係的同時，人工智慧澎湃地開展精準重複與大數據驗算的功能，取代了人類的身體與頭腦，我們不僅因此減少了每日與別人親臨接觸的機會，跟自己相處的時間也大為壓縮；我們創造出來的虛擬世界產生了前所未見的危機，它吞噬了自己做為人類最小單位的價值，甚至在開放而民主的社會中，個體的意義早已一落千丈。

個體意義的滑落，被取代的不只是手腳與頭腦並用的生存模式，也是地球上出現真人以來，徹底被自己的工具所取代最嚴重的一次革命，因為卑微的個人根本沒有任何新的立場能反撲抗衡，尤其是絕大多數的一般人，均無足以對抗全球電子化與人工智慧的侵蝕與覆蓋。那些掌握網路大網的幕後監督者幾乎知悉所有個體的行為，個人私密因之無所遁行；控制人工智慧機器的掌權者，彼此較勁的不再是人的才能，而是人工智慧的精準控制與全面性的實施，也就是生活、地域及市場的大掠奪，於是人的位置消失，個體煙消雲散了，人只剩無腦消費者，當人工智慧完全替代大部份人類工作的那一天，恐怕也是人類真正的末日。

現在，人類完整的個體被巨大的超人力量一片片分解，這正是文藝復興以降所欲建構的人文主義的莫大挑戰，而如何才能讓人回到自己身上，再一次找到已流失的寸寸肉骨？本屆影展主題《找不到的我》即經由藝術紀錄片與短片，以藝術為介面當下探索個體對全球危機的反射，從全球污染、跨國文化、族群移動、歷史檢視、城市次文化、自然與人，機械人格化、甚至愛情的漂流等等當中，反映全球化下人類活動所呈現的掙扎與再出發，也以此回看個人在此大革命潮流之中如何正視自己的渺小與不安。

藝術總監





Artistic Director: Huang Mingchuan

While the gigantic internet space invading the human life and relationship extensively, the artificial intelligence is booming on the accurate repeat and the function of big data checking, which replace the human body and mind. We are not only decrease the daily opportunity of in contact with other person, but also the time of getting along with yourself. We create the crisis in the illusion world that has never seen, which swallow the minimal value of being a human. The meaning of individual is nothing, even in an open-minded and democratic society.

The decreasing of individual meaning leads to that the survival mode that human being uses their own hands and head has been replaced, which is the most serious revolution since the homo sapiens had appeared. We will be replaced by the machine we created, because a insignificant person has no stand to fight back or confront, especially the most of regular people, who don't have strength to compete with the invading of global electronic and artificial intelligence. Those supervisors who dominate the internet are almost aware the behave of all the individuals, the person privacy has no place to hide from it. The dominators who control the artificial intelligence machine are no longer compare with each other for intelligence of human, but for the accurate control of AI and comprehensively executing, it means the total robbery of life, region, and market. The position of human has disappeared, the individual is gone, the people remain nothing but the mindless consumer, it will be the doomsday of human by the time that AI being able to place the human career thoroughly.

Nowadays, the completely human individual is disintegrated by the huge superpower, it is a heavy challenge of Humanism since the era of Renaissance, but how to make human focus back on themselves, how can we regain the lost pieces of us? Through the art documentary and clips, the subject of this film festival- "Lost pieces of me" will explore the reflection of individual from the global crisis. With global pollution, cross culture, racial immigration, history review, city subculture, nature and human, Mechanical personification, even the drifting of love etc., reflect the struggle and restart of human activity which is under the globalization, as well as we look back ourselves how to face our insignificant and disturbed in this trend of big revolution.

場次表 SCHEDULE

嘉義市立博物館1F放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

★ 世界首映 ■ 台灣首映 ▲ 亞洲首映 ● 影展首映

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Duration	備註 Note
3/17 (六)	10:00	遇見黑天鵝王子 Reset	115 min	
	13:00	▲ 藝術渾蛋 Art Bastard	82 min	
	15:00	▲ 假孔子之名 In the Name of Confucius	52 min	映後座談 After-Screening Discussion
	17:00	★ 我的老喬啊 What Man, Joe!	90 min	映後座談 After-Screening Discussion
		▲ 為石而生: 皮努丘修拉 Born of Stone — Artist Pinuccio Sciola		
		▲ 我與莫里斯的一天 One Day with John G. Morris		
		● 河 River		
		★ 火墨(導演版) Fiery Ink (Director's Edition)		
	19:50	▲ 肉身搏天 Face the Earth	85 min	映後座談 After-Screening Discussion
3/18 (日)	10:30	來自垃圾場的美妙樂章 Landfill Harmonic	84 min	
	13:00	論壇一：跨境影像碰撞 Academic Forum: From Borders to the Round Table		
	15:20	■ 岸上漁歌 Ballad on the Shore	98 min	映後座談 After-Screening Discussion
	18:00	● 我絕非虛構的美好人生 Etgar Keret: Based on a True Story	67 min	映後座談 After-Screening Discussion
	20:00	● 崔旰嵐 Choe U-Ram	50 min	映後座談 After-Screening Discussion
		★ 靈魂機械鍊金術 Anima Machine		
		● 假象 Illusion		
		● 異地安置 Relocation		

場次表 SCHEDULE

嘉義市立博物館1F放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

★ 世界首映 ■ 台灣首映 ▲ 亞洲首映 ● 影展首映

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Duration	備註 Note
3/23 (五)	18:00	站站絕美 Station to Station	69 min	
	19:45	蘇富比偽畫大師 Beltracchi: The Art of Forgery	93 min	
3/24 (六)	10:30	▲ 我與猶太好友的咖啡時光 My Coffee with Jewish Friends	90 min	
	13:00	論壇二：從實驗到主流 Academic Forum: Experiments Made Public		
	15:10	● 廢墟情報局 Ruins of the Intelligence Bureau	65 min	映後座談 After-Screening Discussion
		● 回莫村 Huai Mo Village		
		● 飛行器、霜毛蝠、逝者證言 Testimony of the Aircraft, Frosted Bat and Deceased		
		● 藤田村 The years of Fujitamura		
	17:10	● 大帳篷 想像力的避難所 The Moving Tent	117 min	映後座談 After-Screening Discussion
	20:10	▲ 以光影之名 Hope I'm in the Frame	58 min	
3/25 (日)	10:30	南光的眼睛 The Eyes of Nan-Guang Deng	86 min	
		鄧南光 8mm 家庭電影 Deng Nan-guang's 8mm Movies		
	13:00	▲ 小海嘯 Little Tsunamis	81 min	
	15:00	再會馬德里 Adios! Madrid	103 min	映後座談 After-Screening Discussion
	17:45	▲ 動畫人生 Floyd Norman: An Animated Life	94 min	
	19:50	波希失樂園 Bosch, the Garden of Dreams	90 min	

場次表 SCHEDULE

嘉義市立博物館1F放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

★ 世界首映 ■ 台灣首映 ▲ 亞洲首映 ● 影展首映

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Duration	備註 Note
3/30 (五)	18:00	法國光影半生緣 A Journey Through French Cinema	191 min	
3/31 (六)	10:30	■ 新加坡吟遊者 Singapore Minstrel	91 min	
	13:00	專題講座：藝術瞬間 Keynote Speech: Artistic Moments		
	15:00	▲ 我的破爛人生 Canners	78 min	
	17:00	● 西拉雅追鷹人 The Siraya Eagle Chaser	86 min	
	19:10	● 台灣製造 Made In Taiwan	84 min	
4/01 (日)	10:30	▲ 藝戰無止境 Art Is... The Permanent Revolution	82 min	
	13:00	人算 Calculations	83 min	映後座談 After-Screening Discussion
		● 男洞 Male Hole		
		我在妳的手心上擱淺 You Saved Me On Your Hand		
		● 迷茫帶光的晨霧 Nothing Can Call It		
		布魯克林長假 Long Vacation In BK		
	15:40	● 島嶼蟲生 The Species on the Island	70 min	
	17:30	★ 大城歌仔 Backward Glances: Taiwanese Opera in Taipei	54 min	映後座談 After-Screening Discussion
	19:30	▲ 整個城市都是我的塗鴉牆 Spraymasters	82 min	



場次表 SCHEDULE

承億小鎮慢讀

Chan Yee Book Town

★ 世界首映 ■ 台灣首映 ▲ 亞洲首映 ● 影展首映

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Duration	備註 Note
3/23 (五)	13:00	● 崔旼嵐 Choe U-Ram	50 min	教育推廣放映場次 Education Promotional Screening
		★ 靈魂機械鍊金術 Anima Machine		
		● 假象 Illusion		
		● 異地安置 Relocation		
	14:20	▲ 肉身搏天 Face the Earth	85 min	教育推廣放映場次 Education Promotional Screening
	16:20	再會馬德里 Adios! Madrid	103 min	教育推廣搶先看場次 Education Preemptive Screening

25x40 藝文空間

25x40

★ 世界首映 ■ 台灣首映 ▲ 亞洲首映 ● 影展首映

日期 Date	時間 Time	片名 Title	片長 Duration	備註 Note
3/30 (五)	13:00	● 廢墟情報局 Ruins of the intelligence bureau	65 min	教育推廣放映場次 Education Promotional Screening
		● 回莫村 Huai Mo Village		
		● 飛行器、霜毛蝠、逝者證言 Testimony of the Aircraft, Frosted Bat and Deceased		
		● 藤田村 The years of Fujitamura		
	14:30	南光的眼睛 The Eyes of Nan-Guang Deng	86 min	教育推廣放映場次 Education Promotional Screening
		鄧南光 8mm 家庭電影 Deng Nan-guang's 8mm Movies		
	16:40	人算 Calculations	83 min	教育推廣搶先看場次 Education Preemptive Screening
		● 男洞 Male Hole		
		我在妳的手心上擱淺 You Saved Me On Your Hand		
		● 迷茫帶光的晨霧 Nothing Can Call It		
		布魯克林長假 Long Vacation In BK		



人群摸索 Puzzled Mass ● ○ ○ ○ ○ ○



人算 Calculations

人是否為萬物的度量衡？能算亦不能算，終無算。人算不如天算、天算不如無算，萬事萬物終歸於無、於毀滅。我們將何所求？黃庭輔導演藉由人體與世間萬物的相互反射，臨摹物質社會的度量標準，以「算」之概念界定內在與外在的分水嶺，其過程亂中有序，亦以略帶反物質的指控，批判了我們習以為常的社會序理。感覺為唯一的真實，內心的真相則存在於表面，而我們所看到的，又是何種真實？

Can everything be measured? Being countable while uncountable, nothing ends up being counted. God's scheme trumps the men's, might as well have no scheme at all. Everything ultimately ends up being nothing. So what are we chasing after? Director Huang Ting-Fu depicts the measurements of the materialistic society through the reflections between the human body and everything else in the world, with "Calculations" as the division between our inner- and outer-selves. It's a chaotic process with an underlying order, plus a tiny bit of anti-materialism sprinkled in. It criticizes the regulations of society that we are all long used to. What you feel is the only truth, and the truth of our inner-self exists on the surface. So what version of the truth is the one we see every day?

導演簡介：

黃庭輔，1961年福建省金門出生，來自相對於台灣的另一邊陸小島。1988年畢業於國立台灣藝術大學廣電科，1989年至2016於國家電影中心工作，1985在學時第一次拍電影《8釐米》，亦開始親近大師們的作品。人類身體的處境一直是黃庭輔導演探索的母題，那處於有限空間，並抱持數種對待時間的態度：不安、焦躁，又無法逃離，唯有等待，等待終結。紀錄片型式的多樣性亦是導演追求的目標，以具象方式，真正形塑主角內心的處境。

黃庭輔 Huang Ting Fu

台灣 Taiwan | 1991 | 5 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

📅 4/01 (日) 13:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣搶先看場次

📅 3/30 (五) 16:40

📍 25x40 藝文空間
25x40



男洞 Male Hole

藝術家侯俊明展出作品《男洞》，這個「洞」代表記憶的、窺視與秘密，也象徵慾望、匱乏與追尋。藝術家採取訪談創作模式，受訪者真誠地自我揭露，先在畫布上塗鴉，藝術家再配合畫出回應，以互動產生關係的連結，進而完成看似詭譎繽紛，卻蘊藏悲欣交集的「身體圖」。侯俊明表示，他從 2014 年迄今完成 52 位「身體圖」的訪談創作，其中有 23 位男性，他們對於身體展現的有強烈的渴望與自覺，透過圖像創作的轉化過程，敘述男人如何完成自我凝視與救贖。

This is a piece by artist Hou Chun-Ming. The “hole” symbolizes memories, voyeurism, secrets, lust, emptiness, and the chase for all of them. The artist created the piece through a series of interviews where the interviewees bared all. They doodled on the canvas before drawing down their responses to the artist’s questions, forming a connection through the interactions, and creating the eerily vibrant “Drawing of the Body”, choked full of mixed emotions. Hou Chun-Ming has created a total of 52 “Drawing of the Body” since 2014, 23 of them were males. The men are strongly conscious and long to express their bodies through drawings, telling stories of self-reflection and self-redemption.

侯俊明 Hou Chun Ming

台灣 Taiwan | 2017 | 17 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 影展首映 Film Festival Premiere

📅 4/01 (日) 13:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣搶先看場次

📅 3/30 (五) 16:40

📍 25x40 藝文空間
25x40

導演簡介：

侯俊明，1963 年生，台灣當代藝術家，嘉義縣六腳鄉人。就學時期因受當時盛行的工地秀、脫衣舞影響，故作品風格中充斥情色文化的符號印記與性別議題，其大學畢業展作品－「工地秀」，在畢業展之中飽受爭議。1987 年大學畢業後，侯俊明陸續發表了「大腸經」等系列作品，融合「性」與「民俗」將傳統宗教儀式與性器官衝突而大膽地呈現，其作品在往後更多次受邀參與國際級電影盛會。



我在你的手心上擱淺 You Saved Me On Your Hand

每個地方都有歷史，承載歷史與記憶歷史的，除了透過文字、物件等，就是當下人們的集體記憶。記憶裡的真實與否，往往在論述時會漸漸模糊，原以為這樣消逝的過程，會成為人類最後的樣子。然而，或許只是以另一種新的方式活下去；台北赤峰街圍繞在一個商業密度很高的城市中，卻充滿著屬於這地方特有的生命力，而導演以一個外來者的觀點去體驗其所看到的鄰里，發覺赤峰街作為維修機件的場域氛圍其實還是存在於那些巷弄「聲聲不息」，而我們往往會錯過這些小道的存在，而往其他地方走去。因此，透過影像的紀錄與流動畫面的呈現，帶給觀者或是對於居民們對自己家園的另一種觀看方式。

Every place has its own history, what preserve them are words, objects, and the collective memories of the people of the time. The truth in those memories often blurs over time and repeated storytelling. This process of fading into blur would be the last image of the human race, or so we thought. Maybe they've just taken on a new form.

Though video documentations and moving pictures, audiences and residents would be able to view their home from an entirely different perspective.

張博洋 Chang Po Yang

台灣 Taiwan | 2011 | 11 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

📅 4/01 (日) 13:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣搶先看場次

📅 3/30 (五) 16:40

📍 25x40 藝文空間
25x40

導演簡介：

張博洋，台灣高雄人，畢業於崑山科技大學－視訊傳播設計系。早期創作以四格漫畫為主，進入高職就學後，學習西洋繪畫與美學養成，逐漸培養對攝影、繪畫的興趣，大學時研習電影製作，四處涉獵各國影像、藝術作品。高職時期受達達主義、超現實主義等藝術派別影響，畫風與思想轉為抽象；大學時接觸觀念藝術與批判理論，作品風格導向情感的揣摩與試驗，表現手法則偏向實驗電影既今。目前為左耳概念影像 x 聲想工作室成員，持續致力於發展實驗電影敘事的可能與劇本、詩詞、音樂等多元結合的創作。



迷茫帶光的晨霧 Nothing Can Call It

去到哪裡都需要交通工具，每到一個地方就重新編輯自己，不斷經歷初識、熟識與無視的過程。本件作品紀錄了身為首都的台北城，每日招呼著不同的人，而每位外來者，他們與原生的人一同生活，成為了一個不屬於此，也無法回去的人，讓時代與時間、穿梭、掩埋了他們最早的夢。

A mode of transportation is needed for traveling to different places, and upon arrival at a specific destination, a person readjusts and goes through the cycle of initial meeting, familiarization, and desensitization. This artwork documents the capital city Taipei which ushers in different people on a daily basis. Each outside lives among those born in Taipei, and becomes someone that does not belong but has no place to return to, as their original dreams get shifted and buried along with the progression of time.

張博洋 Chang Po Yang

台灣 Taiwan | 2017 | 23 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

● 影展首映 Film Festival Premiere

📅 4/01 (日) 13:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣搶先看場次

📅 3/30 (五) 16:40

📍 25x40 藝文空間
25x40

導演簡介：

張博洋，台灣高雄人，畢業於崑山科技大學－視訊傳播設計系。早期創作以四格漫畫為主，進入高職就學後，學習西洋繪畫與美學養成，逐漸培養對攝影、繪畫的興趣，大學時研習電影製作，四處涉獵各國影像、藝術作品。高職時期受達達主義、超現實主義等藝術派別影響，畫風與思想轉為抽象；大學時接觸觀念藝術與批判理論，作品風格導向情感的揣摩與試驗，表現手法則偏向實驗電影。目前為左耳概念影像 x 聲想工作室成員，持續致力於發展實驗電影敘事的可能與劇本、詩詞、音樂等多元結合的創作。



廢墟情報局 Ruins of the Intelligence Bureau

《廢墟情報局》是在回莫村的情報局遺址所拍攝而成，情報局原有的房舍已經拆除，現今只遺留下地基，並且由泰國陸軍所管轄。藝術家邀請了目前仍居住在這個區域的情報局老兵參與拍攝，並以此地基作為一個舞台，演出泰國的傳統木偶表演。此外也邀請擔任情報員 39 年的老情報員（同時也是自強之家院長）錄製這部影片的旁白。影片從情報局地基上的木偶劇團表演開始，操偶師頭戴黑色面具並身著黑衣在進行這場表演。而旁白述說著一個遠古的傳說，關於猴子將軍哈努曼（Hanuman）拯救軍隊的故事。老情報員正在錄製這段旁白，他看著巨大的投影，一面說著遠古的傳說，一面描述著自己的真實經歷。這是一部結合了神話與現實、紀錄與虛構的電影，並呈現了回莫村複雜的認同、記憶與想像。

Ruins of the Intelligence Bureau was filmed at its historical site in Huai Mo Village. The original building of the Intelligence Bureau does not exist any longer, yet foundation slab, now governed by the Thai army, still remains. The artist invited former intelligence officers, who still live in this area, to participate in filming. The video also reveals the narration recording process. The video opens with the puppet show upon the grounds of the Intelligence Bureau; the puppeteers are dressed in black and wear black masks. Weaving together folklore and reality, documentary and fiction, this video reveals complex identities, memories and dreams of people in Huai Mo Village.

導演簡介：

許家維，1983 年出生，對於亞洲冷戰時期被遺忘的歷史有著濃厚的研究興趣，作品發展出對於探究現實與幻象、歷史與當下間的敏銳知性，並透過建立鏡頭以外的事件，連結正規歷史描述所未及的人與地方的關係。他不斷的嘗試融合當代藝術與電影的語言去發展作品，並關注於如何透過影像創作介入現實，進而生產一種介於敘事世界與現實之間的異質敘事體。同時透過一種批判的態度，透過影像的能力，將場域帶到美術館外任何一個地方，作為影像創作在政治實踐上的可能。

許家維 Hsu Chia Wei

台灣 Taiwan | 2017 | 14 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

● 影展首映 Film Festival Premiere

3/24 (六) 15:10

嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣搶先看場次

3/30 (五) 13:00

25x40 藝文空間

25x40



回莫村 Huai Mo Village

《回莫村》講述的是泰緬邊境被遺棄的軍隊所面臨的多重文化的交錯，以及不被認可的尷尬身份。

許家維此次創作計劃關注於泰國清萊回莫村的自強孤兒院，這些孤兒的產生與這個地區複雜的歷史有緊密的關係。1949 年國共內戰開打，國民黨戰敗後原屬國民黨政府的正規軍由雲南撤退至緬甸，原 20 多萬人員抵達緬甸時僅存 2000 餘人員。這段期間，許多人也開始種起滿山的罌粟花，在過去這裡的毒品的產量佔全球產量的 80%，成為世界毒品中心。目前於回莫村自強孤兒院中有 68 位孩童，他們的父母多是因毒品交易被判死刑或因毒品糾紛而喪命。從講故事的人、聽故事的人、到由孤兒們組成的拍攝團隊，藝術家站在更為後方的位置，觀察著這一切。

Huai Mo Village relates the story of remnant troops on the border regions of Thailand and Burma who face the intersection of multiple cultural identities and an unrecognised identity. People who live under the spectre of history end up producing an ambiguity absent in ordinary people. In the video, the director of the orphanage (who was once an intelligence officer) points out the historical origins and changes. The artist's customary style is extended in this work—the people telling the stories, the people hearing the stories, the crew made up of orphans, with the artist standing furthest back, observing it all.

導演簡介：

許家維，1983 年出生，對於亞洲冷戰時期被遺忘的歷史有著濃厚的研究興趣，作品發展出對於探究現實與幻象、歷史與當下間的敏銳知性，並透過建立鏡頭以外的事件，連結正規歷史描述所未及的人與地方的關係。他不斷的嘗試融合當代藝術與電影的語言去發展作品，並關注於如何透過影像創作介入現實，進而生產一種介於敘事世界與現實之間的異質敘事體。同時透過一種批判的態度，透過影像的能力，將場域帶到美術館外任何一個地方，作為影像創作在政治實踐上的可能。

許家維 Hsu Chia Wei

台灣 Taiwan | 2016 | 9 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

● 影展首映 Film Festival Premiere

📅 3/24 (六) 15:10

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

📅 3/30 (五) 13:00

📍 25x40 藝文空間
25x40



飛行器、霜毛蝠、逝者證言 Testimony of the Aircraft, Frosted Bat and Decease

「台灣總督府工業研究所」這不為人熟悉的單位是許家維本次在尊彩藝術中心籌畫多時的個展名稱，而這也是他今年所發展而出，極富深度歷史探源的系列。台灣總督府工業研究所這個單位的出現，主要是台灣在日本時代的歷史發展中，因其殖民地工業化的政策導向，原意設立工業試驗所，然時局不變。《飛行器、霜毛蝠、逝者證言》則是以海軍第六燃料廠新竹支廠遺址為背景，這間工廠以工業研究所的發酵工業部所研發的丁醇來生產航空器所用的燃料。在這件創作中，許家維以空拍機的特殊視點穿梭其間拍攝，透過當時員工的回憶錄的口述旁白以及電腦程式控制影像資料庫亂數播放。

“Industrial Research Institute of the Governor-General of Taiwan”, this unit, unknown to most, is also the name of the exhibition of artist Hsu Chia Wei in the Liang Gallery. It is one of his exhibits this year that is deeply rich in historical-root-searching. The founding of “Industrial Research Institute of the Governor-General of Taiwan” dates back to the Japanese-Occupied Period, when policies on the industrialization of colonies were announced. “Flying devices, Particolored Bats, and the Testimony of the Dead” has the ruins of the Hsinchu Branch of the Sixth Navy Fuel Plant Hsinchu Branch as backdrop.

許家維 Hsu Chia Wei

台灣 Taiwan | 2017 | 8 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

● 影展首映 Film Festival Premiere

3/24 (六) 15:10

嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

3/30 (五) 13:00

25x40 藝文空間

25x40

導演簡介：

許家維，1983 年出生，對於亞洲冷戰時期被遺忘的歷史有著濃厚的研究興趣，作品發展出對於探究現實與幻象、歷史與當下間的敏銳知性，並透過建立鏡頭以外的事件，連結正規歷史描述所未及的人與地方的關係。他不斷的嘗試融合當代藝術與電影的語言去發展作品，並關注於如何透過影像創作介入現實，進而生產一種介於敘事世界與現實之間的異質敘事體。同時透過一種批判的態度，透過影像的能力，將場域帶到美術館外任何一個地方，作為影像創作在政治實踐上的可能。



藤田村 The years of Fujitamura

一百年前無盡藏的阿里山林場，促成嘉義木材產業的興起，所有故事的起點，就在今天的玉山二村，也就是昔日的藤田村。日本明治 39 年（西元 1906 年），日本總督府委託日本「大阪合名會社藤田組」，進行阿里山鐵道興建與森林開發之作業，藤田組即開始在嘉義市設立出張所與宿舍，成為阿里山森林開發經營計畫的開端。後來於日本明治 43 年（西元 1910 年），因開發經濟效益不彰影響下，藤田組決意退出，轉由總督府接手，即臺灣最早的林業聚落，迄今已逾百年。該聚落除靜靜地涵納了許多林務生活故事，在周遭的貯木池、動力室、排煙道、鋸屑室、焙房以及木材倉庫等設施，分工精細且完整的林業設備，讓當年嘉義製材工廠成為「東洋第一」，而製材廠的員工宿舍「藤田村」正代表著臺灣林業發展的開端，也見證了阿里山林業的興衰。

A hundred years ago, the endless resources in the Alishan Forestry, prompted the rise of the forest industry in Chiayi, which is also where the story begins, at the Fujitamura, now known as the Yushan 2nd Village. The community became the backdrop of stories in the forestry, which took place in its facilities such as storage rooms, power rooms, exhaust ducts, sawdust rooms, bakeries, and log warehouses. With highly refined division of labor and fully equipped plants, the forestry in Chiayi quickly became the number one forestry in the East Pacific. And the dormitories of the village symbolized the official start of the Taiwanese forest industry, and bore witness to the rise and fall of the Alishan forest industry.

導演簡介：

李彥旻，台灣紀錄片導演，作品多為探討本土議題與台灣過去歷史，其紀錄片風格充滿人道主義，在平凡的敘事中記錄不平凡的故事。著名作品有「二七部隊」、「縱橫山林間：鹿野忠雄」等。

李彥旻 Lee Yan Min

台灣 Taiwan | 2015 | 34 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

● 影展首映 Film Festival Premiere

📅 3/24 (六) 15:10

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

📅 3/30 (五) 13:00

📍 25x40 藝文空間
25x40



我的老喬啊 What Man, Joe!

在前往生命盡頭的最後一段路上，你希望有什麼樣的音樂陪伴你？老喬 (Joe) 是一位小號演奏家 – 確切的說，他只為特殊的聽眾演奏 – 往生者，在陌生生命的最後一站，他為此人的結尾下了最後的片尾曲。在一次又一次的演奏中，導演藉由老喬的工作內容與談話，帶領觀眾深刻體會到藝術家的另外一種呈現方式，隨著老喬與身邊朋友的對話，深刻走入屬於這位藝術工作者的生活。藝術在老喬的身上，展現了另一種風貌，一種跟著生活步調的隨興，但又帶著對生命尊重的嚴謹，這位藝術工作者對此做了最好的註釋。

What music would you want accompanying you during the last moments of your life?

Joe is a trumpeter, or more specifically, a trumpeter who only plays for a very special type of audience, the dead. He scores for the closing credits of strangers' lives. Through numerous performances and conversations between the director and Joe on his job, the audiences were shown a completely different type of artistic expression. And through the conversations between Joe and his old friends, we got to have a deeper insight into the daily life of the artist. Art took a different form on Joe, a form that's spontaneous, yet honors life itself, and no one does a better job interpreting this than Joe.

導演簡介：

Rafeeq Ellias 為一位屢獲殊榮的電影人，他的作品多以平民生活為主軸，藉由紀錄片擷取出他們精彩的故事。著名的作品有 "Love you to death"、"The Legend of fat mama"。

拉非·阿里亞 Rafeeq Ellias

印度 India | 2018 | 37 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

★ 世界首映 World Premiere

📅 3/17 (六) 17:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum



為石而生：皮努丘修拉 Born of Stone: Artist Pinuccio Sciola

你有聽過石頭的聲音嗎？在大眾耳中，也許石頭就是粗獷的代表，彼此間碰撞的嘈雜聲，更是難登大雅之堂。但跟著貝魯大師的目光，可以聽見、看見石頭另外一種風貌。在這位大師眼中，每塊石頭都是獨一無二的，用它們特殊的外型與色澤述說著曾經的往事。貝魯大師更發展出獨特的方式，把石頭的聲音具體化，在岩石上錯綜的刻紋有如琴弦一般，大師只需使用另一塊小石頭摩擦，便能產生截然不同的聲音。石頭不再侷限於只有碰撞聲，跟著本片導演的角度，深入了解獨特的石頭藝術，看見一位大師專注在此領域上，發展出獨一無二的表演藝術。

Have you ever heard the sound of rocks? In the ear of the public, rocks are the symbol of roughness. The sound of rocks clashing against each other isn't considered melodic or artful at all. But through the perspective of Pinuccio Sciola, we get to experience rocks in way never before heard and seen. In the eyes and ears of the artist, every rock is unique, telling stories of the past with their shapes and colors. Pinuccio Sciola developed a unique technique to concretize the sound of rocks, the complex veins on them acting as cords, producing vastly different sounds just by rubbing one against another. The sounds of rocks clashing against each other is not the only sounds they are capable of producing. Experience the art of rocks from the perspective of the director, and see for yourself how an artist developed a type of art like no other.

埃米利奧·貝魯 Emilio Bellu

義大利 Italy | 2016 | 15 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 3/17 (六) 17:00

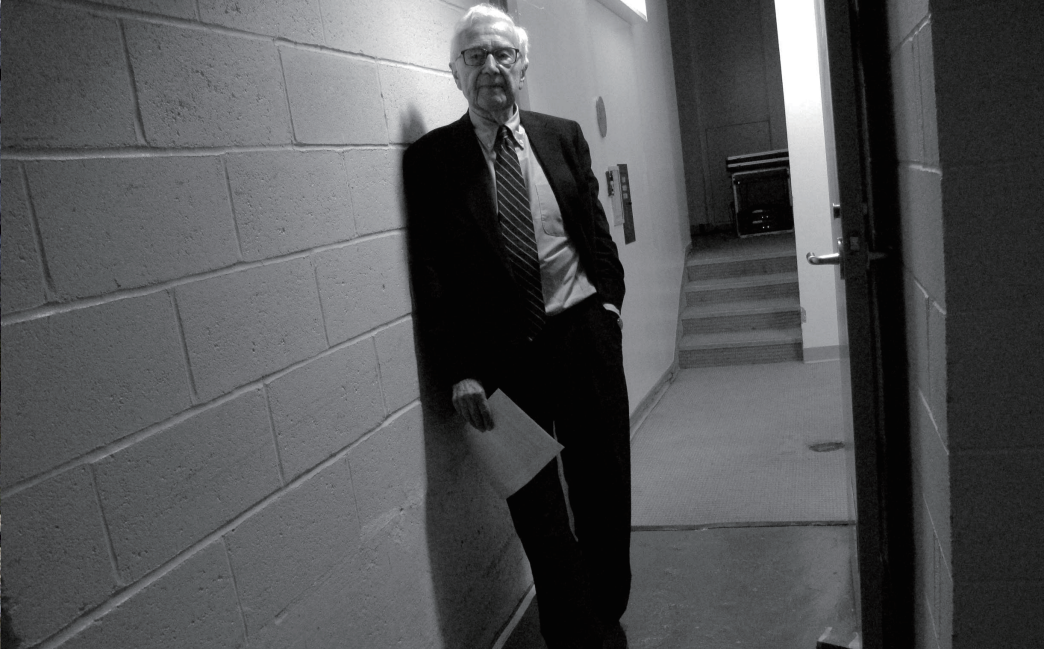
📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

埃米利奧·貝魯 (Emilio Bellu) 的作品參與許多國際影展，同時身為導演、作家、攝影家。著名作品《Hold Me Tight》、《Siri Grows a Conscience》、《Personal Signet – Wires》。

藝術家簡介：

Pinuccio Sciola (1942 年 3 月 15 日 – 2016 年 5 月 13 日) 是撒丁島 San Sperate 的意大利雕塑家和壁畫家。他的作品為附近小鎮 Assemini 的主要景點，其作品也曾在阿爾蓋羅 (Alghero) 展出。



我與莫里斯的一天 One Day with John G. Morris

照片，是最真實的藝術。照片記錄下屬於時代印記，在兵荒馬亂的戰事中，捕捉歷史最真實的一面，殘酷卻凄美的展現在後人的目光前。莫里斯是一位資歷豐富的攝影家，他曾捕捉的影像貫穿了近代史，在每張照片中皆呈現了世界的殘忍與真實。在戰爭中出現的煉獄，與人類犯下的恐怖惡行，近代政治中的虛位與醜陋，一切彷彿都是影集的截圖一般，單純卻真實的呈現在觀眾眼前。本片隨著導演的視角與莫里斯的對話，帶領觀眾探討藝術家眼中的和平主義與理想世界的對比。

Photography is the most true-to-life art form of them all. Photos capture the sign of the times, and the naked, brutal truth in the midst of war. The cruelty and poignancy on fully display to future generations.

Morris is a seasoned and experienced photographer, capturing images throughout modern history that depicts the cruelty of reality. Hellish warzones, the horrible crimes of mankind, the ugly and the fake in modern politics, with everything looking like screenshots straight out of television series, simple yet vivid. This film, shot through the perspective of the director and his conversations with Morris, discusses the contrast between pacifism and the ideal world in the eyes of an artist.

馬爾凱塔·托瑪諾娃 Marketa Tomanova
捷克 Czech | 2016 | 12 min
中英字幕 Mandarin/English Subtitles
● 映後座談 After-Screening Discussion
▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 3/17 (六) 17:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

馬爾凱塔·托瑪諾娃 (Marketa Tomanova) 為捷克的導演，在法國工作與生活。她同時在法國與布拉格的學習電影創作，過去曾執導過幾部短片與紀錄短片。而《安德烈·維萊：影像一生》是她首次執導與製作的紀錄長片。

藝術家簡介：

約翰·戈弗雷·莫里斯 (John Godfrey Morris) (1916 年 12 月 7 日－2017 年 7 月 28 日) 是美國圖片編輯，作家和文學家，也是新聞攝影史上的重要人物。



河 River

圖像與影像之間的辯證，則被藝術家揉進一個更聚焦在婚姻、愛情，以及情慾的敘事主線。表面上，這部錄像讓男女主角針對「河」與「人」之間的相似性討論，打開一個赫拉克利特式的愛情論題。男女主角之間的對話始終透露一種幽微的、不著邊際的「假」。這份「假」正如同他們身後的手繪布幕一般，多半是為了填補一個因為不可能靠向真實，以至於只能尋找替代物的空缺位置。然而值得玩味的是，如今，這些替代物卻成為人們再也難以逃離的唯一「現實」。

Artists often utilize and combine images and videos into storylines that tells stories of marriage, love, and lust. In the midst of them, the most exhibition-worthy scene has to be Tsuei Tai Hao on a tiny boat, slowly belting out the song “River” by the late Chang Yu-sheng. How we feel the need to post on social media when visiting tourist attractions, chasing down the locations that appear in travel guides and postcards, are all part of the “picture minded” nature of things. Long story short, the conversations between the main male and female characters always gives off an air of “fakeness”. The purpose of this “fakeness” is just like the canvas behind them, just things to fill the void that is unrealistic expectations. And what’s even more interesting, is that today, the things that were used to fill the void, are becoming the inescapable reality.

導演簡介：

廖祈羽，臺北藝術大學科技藝術研究所碩士。多次入選「臺北美術獎」，為2010年第五屆臺北數位藝術獎音像類首獎得主，作品主要為錄像，擅長運用自己在影片中進行角色扮演，探討生活中細膩的、細微的感受。曾多次入選「臺北美術獎」，為2010年第五屆臺北數位藝術獎音像類首獎，主要發展錄像作品，善於運用自己在影片中角色扮演的元素，探討生活經驗裡不同層面的細膩感受。

廖祈羽 Liao Chi Yu

台灣 Taiwan | 2017 | 21 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

● 影展首映 Film Festival Premiere

3/17 (六) 17:00

嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum



火墨（導演版） Fiery Ink (Director's Edition)

袁慧莉透過「火墨」作品結合了觀念與繪畫，一方面燒官紙製成碳筆去畫，如此繪畫已有技術難度，同樣是臨摹（對臨）也與傳統有別，生成意味別樣的筆觸與圖象，充分呈現了筆觸與形體的殘缺與剩餘感，傳達出筆觸的身體感；這個對臨的過程實際上更傳達出另一種時間性，似乎「時間」在燒灼繪畫。另一方面，她以另一種方式回到水墨畫傳統的「焦墨」譜系上，重寫了中國現代性的黑度繪畫，從黃賓虹到張仃的焦墨傳統表達了現代性中國的焦灼感與苦惱，也對現代性黑度與生命體感的極致表達；袁慧莉剩餘化的焦墨，以紙灰做畫，似乎回到了繪畫的開始，回到了原始的素描，回到了繪畫最初的觸感。

Yuan Hui-Li successfully combined concepts and techniques in “Fiery Ink”, drawing with charcoal made out of burnt Xuan paper, which is an incredible feat itself. She then took things to the next level with step-by-step re-creation, instead of using traditional sketching techniques. The results are unique images and strokes that are broken and fragmented, the feel of the “body” of the ashy strokes on full display. Step-by-step re-creation also conveys a sense of “time”, like it was time itself burning in the image. On the other hand, she introduced a new spin to the traditional “coke ink” technique family, redefining modern Chinese ink painting. From Huang Binhong to Zhang Ding, “coke ink” has conveyed the in uncertainty and troubles of modern China, while serving as the ultimate way in modern ink painting to express the sense of life. Making coke ink out of ashes, and painting on grey paper, Yuan Hui-Li is taking it all back to the start, to the roots of sketching, and back to the original rush of drawing something down.

袁慧莉 Yuan Hui Li

台灣 Taiwan | 2018 | 5 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

★ 世界首映 World Premiere

📅 3/17 (六) 17:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

袁慧莉，1963 年生於台北，1987 年畢業於國立藝術學院美術系水墨組第一屆。袁慧莉所帶來的似真似幻的山水，詭譎的用色、山石奇異的錯置，如同是 21 世紀以來荒謬世界的反思。作品曾被英國瑞士聯合銀行（UBS）、高雄市立美術館、國立台灣美術館、關渡美術館、朱銘美術館、中國杭州恆盧美術館以及許多國內外私人單位典藏。



南光的眼睛 The Eyes of Nan-Guang Deng

《南光的眼睛》以台灣四五零年代備受尊崇的領導者鄧南光先生為敘事主題。鄧南光與張才、李鳴鵬被稱為臺北攝影界的三劍客，攝影技藝高超，累積作品豐富，熱心參與早期的臺北攝影沙龍評審活動，替台灣寫實攝影立下根基，更是世代攝影者的典範。本片從鄧南光先生的作品出發，照見北埔過往的風土民情，隨著鄧南光鏡頭下的阿林姐（她被拍攝時九歲，如今已是一位九十歲的阿婆。）凝視今日北埔與當代影像發展。

“The Eyes of Nan-Guang Deng” is a movie about the highly regarded Mr. Nan-Guang Deng during the 40s and 50s. Nan-Guang Deng, Chang Tsai, and Lee Ming-Tiao were called “Three Musketeers of the Taipei Film Scene”. They possess extraordinary technique, created countless bodies of works over time, and were passionate participants and judges of the young Taipei Salon of Photography. They laid down the roots of photography in Taipei, and became the photographers of their time. This film follows the works of Mr. Nan-Guang Deng, walking viewers through the ways of life in the past in Beipu with photos of Alin, (She was 9 when photographed, she is now 91 years old) and providing audiences a view on how Beipu has developed, and how much photography has advanced over time.

導演簡介：

曹文傑，輔仁大學心理研究所畢。文化大學戲劇系畢。曾任公視籌委會編導、電影 策劃、報刊自由撰稿。 超視「調查報告」及「生命、告白」製作人及編導。公視「踊舞·踏歌—雲門30」、「台灣世紀回味」、「世紀的容顏」等製作人及編導、淡水社區大學大紀錄片講師、景文科技大學文化產業與創新設計研究所助理教授。現為後視野工作室製作人，雲門舞集二團專任導播。

曹文傑 Tsao Wen Chieh

台灣 Taiwan | 2012 | 29 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

📅 3/25 (日) 10:30

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

📅 3/30 (五) 14:30

📍 25x40 藝文空間
25x40



鄧南光 8mm 家庭電影 Deng Nan-guang's 8mm Movies

鄧南光是台灣早期重要的攝影家，也是最早使用動態影像記錄台灣的人。這些被認為是家庭紀錄的影像，洋溢著一種自然與親密感，事實上也反映了台灣當時的風土民情，更是當時罕見以平民觀點出發的珍貴台灣影像。本次播映是國家電影中心的「台灣電影經典數位修復計畫」2K數位修復版，重現了他在1935至1941年的六部經典短片。包括《漁遊》、《台灣博覽會8mm新聞》、《台北幼稚園運動會》；《某一天》則記錄日治時期的摩登男女出外踏青、划船，在草地上吸菸、彈奏烏克蘭麗麗的悠閒畫面；另外還有拍攝一對母子到淡水河畔遊玩，呈現淡水河沿岸與大稻埕碼頭各種風貌的《淡水河》，以及日本千葉縣房總半島，依靠捕捉海草和鮑魚維生的海女為題的——《去看海女》。

Nan-Guang Deng is a key figure in Taiwanese photography, he is also the first to capture Taiwan on film. These films, speculated to be family videos, radiated a natural energy of closeness, which is also the social atmosphere of Taiwan at the time. They are also part of the extremely rare collection of footage shot from the perspective of the common folks. The film we're playing is the restored version with a 2K resolution, it was part of the "Classic Taiwanese Film Restoration Project" by the Taiwan Film Institute, which restored 6 of his classic films shot between 1935 and 1941.

鄧南光 Deng Nan Guang

台灣 Taiwan | 1935–1941 | 57 min
無字幕 No Subtitles

📅 3/25 (日) 10:30

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

📅 3/30 (五) 14:30

📍 25x40 藝文空間
25x40

導演簡介：

本名鄧騰輝的鄧南光（1907–1971），出生於新竹縣北埔鄉。他是台灣四、五〇年代攝影界備受尊崇的領導者。他的攝影創作累積質量之豐富，在前輩攝影家中鮮人能及。鄧南光的作品，更是開啟台灣寫實主義攝影的扉頁。



崔吁嵐 Choe U-Ram

韓國當代機械藝術家，崔吁嵐，使用著與其他藝術家截然不同的表演形式，他創造出充滿人類特性的機械，令參展者分不清自己面對的究竟是冰冷的機械，還是活生生的人物。這樣衝突的藝術裝置，迅速獲得參展觀眾的心，每位參展人皆表示感覺進入了另外一個世界。崔吁嵐彷彿擁有古老而神秘的魔法－煉金術，在機械完工後灌注它們獨一無二的靈魂。在每件作品中，都彷彿有著活生生的物體，等待衝破機械的桎梏。本片深入探討崔吁嵐先生創作的動機與過程，帶領觀眾解讀這一項特殊的藝術表現方式。

U-Ram Choe is one of South Korea's most exciting contemporary artists. Born in 1970 in Seoul, U-Ram creates meticulously intricate and beautiful art works. Biology, mathematics, robotics and engineering shape his work. In this episode of the series "Brilliant Ideas," presented by Bloomberg and Hyundai, U-Ram talks about his struggle to become an artist and reveals how he makes his extraordinarily life-like sculptures. His art has been shown in cities across the world including Tokyo, Venice, New York and Shanghai. His machine-like sculptures are remarkable – they have to be seen to be believed.

導演簡介：

哈維札·阿布鐸·瓦希 (Hafzah Abdul Wahid) 生於美國，紀錄片導演。著名作品為《Brilliant Ideas: Do Ho Suh》、《Brilliant Ideas: Mariko Mori》。

藝術家簡介：

韓國藝術家崔吁嵐 (Choe U-Ram)，是活躍於國際當代動態力學雕塑藝術極受矚目的代表，擅長以堅硬的不鏽鋼、精緻的金屬、微型馬達、光熱感應器、LED 燈等，創作出謎樣奇想的機械藝術裝置。

哈維札·阿布鐸·瓦希 Hafzah Abdul Wahid

美國 USA | 2016 | 23 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

● 影展首映 Film Festival Premiere

3/18 (日) 20:00

嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

3/23 (五) 13:00

承億小鎮慢讀
Chan Yee Book Town



靈魂機械鍊金術 Anima Machine

彷彿進入一個玄秘的異度空間，自由且無重力的機械生物，兀自緩緩律動，釋放著不尋常的能量與微光。崔吁嵐的每一件作品都是不可思議的神話和傳奇，似曾相識卻無法捉摸的異態生物，在四周呼吸發光繁衍，彷彿在生命源起之初就已存在。這些不知名的擬生物，浮游在未來的現今，緩緩而優雅的律動，像魚又像鳥，濾出震顫的光影。

It's like entering a mysterious alternate dimension, with mechanical creatures moving freely in zero gravity, emitting a peculiar energy and glow. The works of Choe U-Ram are like legends and mythologies. The familiar yet foreign creatures radiate, breathe, and breed, like they've been here since the beginning of time. They glide calmly and elegantly within the future of the present, like fish and birds, casting down shaky shadows.

黃明川 Huang Mingchuan

台灣 Taiwan | 2017 | 12 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

★ 世界首映 World Premiere

📅 3/18 (日) 20:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

📅 3/23 (五) 13:00

📍 承億小鎮慢讀
Chan Yee Book Town

導演簡介：

黃明川，出生於嘉義，曾赴紐約與洛杉磯學習繪畫、攝影等，致力於獨立製片多年，《西部來的人》、《寶島大夢》、《破輪胎》等三部為其電影劇情長片作品，而近年他專注於拍攝藝術紀錄片，以藝術及藝術家為拍攝主體，涵蓋藝術領域多元，為台灣藝術留下眾多紀錄。

藝術家簡介：

韓國藝術家崔吁嵐 (Choe U-Ram)，是活躍於國際當代動態力學雕塑藝術極受矚目的代表，擅長以堅硬的不鏽鋼、精緻的金屬、微型馬達、光熱感應器、LED 燈等，創作出謎樣奇想的機械藝術裝置。



假象 Illusion

賈科莫來自文藝復興之城佛羅倫斯，隨著觀光產業的蓬勃發展，大批遊客湧入，占據當地的知名景點。儘管美景當前，這群遊客的注意力多放在手機或個人電子通訊產品上，城裡的百年歷史建築與雕塑則淪為群眾拍照、打卡的配角。此外，當地的古蹟建築在閉關整修之際，常會在工地圍檔及鷹架上掛飾印有建築外觀的輸出帆布，遊客見到了這些「景觀的贗品」，竟也不減拍照的興致。對賈科莫來說，整座城市似乎已被改造為迎合大眾口味的大型劇場造景，其中競相拍照與被拍的民眾，更像是一班失序的馬戲團，既滑稽又詭異。

Giacomo is from Florence, the city where the Renaissance originated. As the tourism industry boomed, tourists swarmed in and pretty much occupied all the famous local attraction. With such beautiful views right in front of their eyes, Giacomo noticed that most of the tourists focused their attention on their phones and personal communication devices. The buildings and sculptures in the city, which carries the weight of hundreds of years of history, ended up as check-in landmarks and backdrops for selfies. Moreover, when the sites are under maintenance, canvases with the building printed on them often get hung on the fences and scaffolds of the construction site. These “counterfeit views” of the building did not affect the tourists’ hunger for photos at all. To Giacomo, the whole city has become a theater prop with the sole purpose of pleasing the public, and the picture-hungry tourists are like a circus that has somehow lost control, absurd and bizarre.

導演簡介：

賈科莫·札加內利 (Giacomo Zaganelli) 同時兼具藝術家和策展人的雙重身分，關注面向包括藝術、建築與空間，擅長多元領域跨界創作，特別是回應地景、自然環境，以及當地社群之公共藝術裝置。賈科莫的研究著重於時間與空間的關係，並相信藝術的價值來自於其歷史深度，即對過去、現在及未來概念的具體實踐。

賈科莫·札加內利 Giacomo Zaganelli

義大利 Italy | 2017 | 7 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

● 影展首映 Film Festival Premiere

📅 3/18 (日) 20:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

📅 3/23 (五) 13:00

📍 承億小鎮慢讀
Chan Yee Book Town



異地安置 Relocation

在作品《異地安置》中，藝術家賈科莫試圖轉換都市景觀，建立佛羅倫斯與臺北之間的建築對話，並以此提問：在高度資本化與媒體化的現代社會中，影像之於人的功用與意義為何？此外，影片中也穿插了藝術家與臺灣在地學者的採訪談話，針對臺灣社會媒體化的徵候與亞洲人使用手機成癮的現象，解析「低頭族」的成因與影響。

In “Relocation”, artist Giacomo Zaganelli attempts to transform the urban landscape, and facilitate exchanges between the architecture of Florence and Taipei. Taking the opportunity to ask the question, “What is the function and significance of images to the people living in the highly capitalized and mediaized modern society?” The film also includes interviews of the artist with local Taiwanese scholars, discussing the mediatization of the Taiwanese society, the addiction of smartphones in Asian countries, and the reasons behind the “phubber” phenomenon.

賈科莫·札加內利 Giacomo Zaganelli
義大利 / 台灣 Italy / Taiwan | 2017 | 8 min
中英字幕 Mandarin/English Subtitles
● 映後座談 After-Screening Discussion
● 世界首映 World Premiere

📅 3/18 (日) 20:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

📅 3/23 (五) 13:00

📍 承億小鎮慢讀
Chan Yee Book Town

導演簡介：

賈科莫·札加內利 (Giacomo Zaganelli) 同時兼具藝術家和策展人的雙重身分，關注面向包括藝術、建築與空間，擅長多元領域跨界創作，特別是回應地景、自然環境，以及當地社群之公共藝術裝置。賈科莫的研究著重於時間與空間的關係，並相信藝術的價值來自於其歷史深度，即對過去、現在及未來概念的具體實踐。



我們的生活比蜜甜

Our Life Is Sweeter Than Honey

布魯克林長假 Long Vacation In BK

導演於布魯克林，回憶分身與過去的亞洲。她的作品是時代的大跳接，以層層疊加的心境，呈現以下字詞：任航，艾未未，白糖罐，兒時記憶，夢，音地大帝，巴奈，三鶯部落，家庭歷史，絕望的抗議，沮喪的政治，自殺的朋友，當代的愛情故事，搖滾樂巡迴，遷移，時代，漫遊，混合錄音帶，超八攝影機，十六釐米，三十五靜照，DV，高解析，4K，iPhone，數位相機，動畫，模擬，科技，紀錄片，實驗，網路，意識流，電子，舞蹈，後龐克，嘻哈，地下，懷舊，台北，北京，極東，美國，布魯克林，台灣等。

Long Vacation BK diary is from 2007–2017. It is an ode to Taiwan and Asia while living in Brooklyn. The following words are terms that will be covered/expressed in the film: Family history, devastating protests, frustrated politics, suicide friends, contemporary love story, musician tour, migrating, dreams, time, space, era, roaming, wondering, murmuring, childhood memory, mix Tape, super 8, 3gp, 35mm still, DV, HD, 4K, iPhone, digital cameras, animation, analog, tech, documentary, experimental, Internet, stream of consciousness, electronic, dance, hip hop, nostalgia, Taipei, Beijing, Far East Asia, USA, Brooklyn. Ren Hang, Ai Wei Wei, Zuoxiao Zuzou, Indie Taiwan etc...

趙中慧 Doll Chao

台灣 Taiwan | 2018 | 27 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

📅 4/01 (日) 13:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

📅 3/23 (五) 13:00

📍 承億小鎮閱讀
Chan Yee Book Town

導演簡介：

趙中慧，1984 年生於台北，自 2012 起駐布魯克林，紐約市立大學整合媒體藝術創作碩士。實驗電影導演，樂團化名太空貓，成立於 2013 布魯克林。實驗短片曾入圍女性影展、遊牧影展、英國劍橋超八毫米影展、台灣國際實驗媒體藝術展，另曾於北京，韓國，巴黎，澳門，美國，布魯塞爾等地放映。



揮灑大前程 Ultra Destiny



大帳篷 想像力的避難所 The Moving Tent

《大帳篷—想像力的避難所》記錄了 2004–2016 年「台灣海筆子」帳篷行動在台的發展，及其後連帶至日本及北京等地的行動軌跡。隨著每一次計畫的發起與休止，櫻井大造與成員們對於帳篷劇場的思索、成員們生活與工作的變化，十年收摺為可以轉面攤開重新思索的地圖。而拍攝過程中，陳芯宜也從保持客觀距離的紀錄者，逐漸轉變為投入帳篷行動的參與者，進入帳篷的勞動工作：包括搭建帳篷、製作舞台、參與舞台美術等。

“The Moving Tent” documented the “TENT 16 — 18” movement in Taiwan, and how it inspired further movements in Japan and Beijing. Through the planning and execution of every event, the thought process, the changes in their daily-lives and workflows, Daizo Sakurai and his team has created a foldable mind map of over the ten years of the movement. And throughout the filming process, Singing Chen’s position has gradually changed from a third-party spectator, to an advocate and worker of the tent movement, helping with setting up the tents, designing the stage, as well as building the stage.

陳芯宜 Singing Chen

台灣 Taiwan | 2017 | 117 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

● 影展首映 Film Festival Premiere

📅 3/24 (六) 17:10

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

陳芯宜，電影導演。作品跨足紀錄片與劇情片，傳達對於時下社會環境的長期觀察，以及人物角色、生活處境的深刻刻畫。作品曾入圍柏林影展、釜山影展、金馬獎、台灣紀錄片雙年展等國內外影展獎項與參展邀請。



假孔子之名 In the Name of Confucius

『假孔子之名』是一部歷時三年完成的一小時紀錄片。該片探討了中國政府耗資數十億美元打造的漢語教學機構“孔子學院”在國際上備受爭議，並受到抵制的現象。這部加拿大製作的紀錄片《假孔子之名》，由多倫多前電視記者秋旻歷時3年完成。期間秋旻走訪了加拿大東西海岸多所大學和教育局，探尋這些學校開辦或拒絕孔子學院的原因，同時也採訪了多位中國問題專家。紀錄片的主要人物之一是漢語教師趙琪女士。她經過在中國的漢辦（孔子學院總部）選拔，被送到安省麥克馬斯特大學孔子學院當助教。趙琪有自己的信仰，但不被孔子學院允許，謹言慎行的趙琪每天生活在恐懼中。她最終選擇出走孔子學院，在加拿大申請庇護。

IN THE NAME OF CONFUCIUS is a one-hour documentary about the Chinese government's multi-billion dollar Confucius Institute (CI) program and the growing global controversy at academic institutions around the world as scholars, parents and others question the program's political influence and purpose.

秋旻 Doris Liu

加拿大 Canada | 2017 | 52 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 3/17 (六) 15:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

秋旻 (Doris Liu) 為加拿大籍華裔導演，『假孔子之名』是她最為人所知的一部作品，該片獲得各方高度評價。



再會馬德里 Adios! Madrid

到西班牙學舞是賀連華當年的夢想，但她卻放棄了夢想回臺灣奉子成婚。如今她是一位單親媽媽，她創作、她教舞，她每年不間斷的回西班牙進修，用臺灣人熟悉的歌謠，詮釋著屬於臺灣人的佛朗明哥。對於跟她一樣愛跳舞的女兒，深怕她也會和當年的自己一樣放棄夢想。然而，因著自己曾經走過的任性，她給了女兒最大的寬容。

Going abroad and to study dance in Spain was Lian Hua Ho's biggest dream, but she gave it up, went back to Taiwan to get married and raise children instead. She is now a single mother, she choreographs, teaches, and returns to Spain for further training every year. She dances to Taiwanese classics, it's a kind of Flamenco unique to Taiwan. Regarding her daughter, who loves dancing just as much as she does, Lian is afraid that she might make the same mistake of giving up her dream just like her mother. But she recognizes the stubbornness, identical to what she once had, so Lian allowed her daughter the highest level of freedom.

吳靜怡 Catherine Wu

台灣 Taiwan | 2017 | 103 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

📅 3/25 (日) 15:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣搶先看場次

📅 3/23 (五) 16:20

📍 承億小鎮慢讀
Chan Yee Book Town

導演簡介：

吳靜怡，1971年 於台北市。從小喜歡唱歌畫畫，考上中原商業設計系後，以為自己會在光鮮亮麗的廣告界燃燒生命，卻又來個大轉彎進了國立台南藝術學院音像紀錄研究所（第二屆），目前是兩個孩子的媽，兼職影像製作者。



動畫人生 Floyd Norman: An Animated Life

作為 1956 年第一位在迪斯尼的非裔美國人，弗洛伊德·諾曼曾在“睡美人”和“101 忠狗”等經典作品上被沃爾特迪士尼選中加入“叢林書”的故事小組。關於諾曼先生在 2000 年 65 歲生日，迪斯尼人力部門強迫弗洛伊德退休。弗洛伊德拒絕離開他的“家”，在過去的 16 年裡，迪士尼出版公司沒有報酬地“劫持”了諾曼先生，讓他盡可能地從事自由業。在 81 歲時，他繼續對藝術家和動畫師有極大的影響力。

An intimate journey through the celebrated life and career of the 'Forrest Gump' of the animation industry: Disney legend Floyd Norman. Hired as the first African-American at Disney in 1956, Floyd worked on such classics as SLEEPING BEAUTY and 101 DALMATIANS before being handpicked by Walt Disney to join the story team on THE JUNGLE BOOK. On Mr. Norman's 65th birthday in 2000, Disney HR forced Floyd to retire. Refusing to leave his "home," Floyd has "hijacked" a cubicle at Disney Publishing, unpaid, for the past 16 years, picking up freelance work when he can. At 81 he continues to have an impact as both an artist and a mentor. Mr. Norman plans to "die at the drawing board."

邁克爾·菲奧雷 Michael Fiore
艾瑞克·沙基 Erik Sharkey
美國 USA | 2016 | 94 min
中英字幕 Mandarin/English Subtitles
▲亞洲首映 Asia Premiere

3/25 (日) 17:45

嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

邁克爾·菲奧雷 (Michael Fiore) 出生於 1977 年 4 月 28 日。他是一位導演兼製片人，以《Cadaverous (2000)》及《Stalking Delirious(2008)》而聞名。

艾瑞克·沙基 (Erik Sharkey) 生於紐約，紀錄片導演，著名代表作為《Sexina: Popstar P.I.(2007)》及《Drew: The Man Behind The Poster(2013)》。



我絕非虛構的美好人生 Etgar Keret: Based on a True Story

艾加·凱磊 Etgar Keret 是知名的以色列作家，他的國家時常面臨危難與戰爭，面對這些災難，他選擇轉化為一個又一個幽默有趣的小故事，用來告訴他兒子，或是搭火車時初次見面的隔壁旅客。他的新書《我絕非虛構的美好七點》，講述了從他兒子出生，到父親過世這中間發生的大小事。這本書透過短篇小故事向讀者陳述著屬於他們以色列人會有的生命經歷，雖然以輕鬆的方式寫出故事，但背後卻隱藏了深厚的生命智慧。

Well-known Israeli writer Etgar Keret turned the crisis and wars that his country constantly faces, into numerous humorous short stories, telling them to his son, or the stranger sitting next to him on a train.

His latest book “The Seven Good Years”, tells the stories that happened between the birth of his son and the passing of his father. Experiences that are unique to Israelis were written down as short stories, which, despite the laid-back tone used in them, contain a wealth of wisdom on life and beyond.

史蒂芬·凱斯 Stephane Kaas

以色列 Israel | 2017 | 67 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

● 影展首映 Film Festival Premiere

📅 3/18 (日) 18:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

史蒂芬·凱斯 (Stephane Kaas) 生於 1984 年，是一位荷蘭製作人。他的作品在世界各地影展、網路及電視上都能看見，作品範疇涵括紀錄片、科幻電影及諷刺電影。他第一部廣為人知的作品即是《Etgar Keret: Based on a True Story》。

藝術家簡介：

艾加·凱磊 (Etgar Keret) 出生於以色列拉馬干，是當地最受年輕世代喜愛的作家。他的文字犀利捕捉了我們身處的世界，在國際文壇備受推崇，作品譯為 42 種語言，於全球 45 國出版。



以光影之名 Hope I'm in the Frame

米歇爾·貝特－亞當是 70 年代以來唯一一位持續穩定創作的以色列女導演。這部影片是富情感與牽絆交織而成的個人肖像，描繪著這位無懼輿論批判的影界先鋒。它記錄下了貝特－亞當最新低成本電影的拍攝過程，還有她與導演莫什米紫西的 40 年親密婚姻生活，並訴說年齡歧視與主流派的排擠在製片上所造成的種種困境。「以光影之名」在藝術、年齡、愛情、羈絆與同理心方面都提出種種質疑，並探討還有電影在記憶以及生命上的浸染。

Michal Bat-Adam is the only Israeli woman director to regularly create films since the 1970s. The film is an emotive and associative portrait of the trailblazing filmmaker, a successful actress demanding a place behind the camera despite scathing critiques. The film follows Bat-Adam's shooting of her new low-budget film and intimately documents her and her husband of 40 years—film director Moshe Mizrahi—sharing the struggle to make films despite aging and the establishment's rejection. "Hope I'm in the Frame" raises questions about art, aging, love, partnership and compassion—cinema's encroachment on memory and life.

娜塔莉·布朗 Netalie Braun

以色列 Israel | 2017 | 58 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 3/24 (六) 20:10



嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

娜塔莉·布朗 (Netalie Braun) 生於 1978 年，以色列。著名作品《Gevald(2008)》、《Vow(2014)》。



大城歌仔 Backward Glances: Taiwanese Opera in Taipei

歌仔戲和台北有什麼關係？談到歌仔戲，一般人都會聯想到宜蘭，然而在歌仔戲發展史上，「台北市」才是發揮關鍵影響的推手。這部影片將從內台戲、電影、電視、外台、文化場等不同階段的發展，告訴觀眾摩登台北市與時髦歌仔戲百年來的互動與影響。認識歌仔戲，發現另一個台北，我們會發現傳統與現代的距離，原來並不遙遠。

What's Taipei got to do with Traditional Taiwanese Opera? When talking about Taiwanese Opera, Ilan is, without a doubt, the first place that comes to mind. But in the history of the traditional art form, "Taipei City" was the place where the art got its boost into the new age. This film digs into the stage performances, movies, television, foreign influences, and cultural value of the art form, depicting the relationship between the modernized Taipei and Taiwanese Opera, while introducing the art form to the viewers. A brand new side of Taipei will be revealed, and we will soon find out that the traditional and the modern are not so far apart after all.

吳耀東 Wu Yao Tung

台灣 Taiwan | 2018 | 54 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

★ 世界首映 World Premiere

📅 4/01 (日) 17:30

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

吳耀東，輔仁大學大眾傳播學系，國立台南藝術學院音像紀錄研究所畢業。1996年拍攝紀錄片至今，目前為自由工作者。著名作品《在高速公路上游泳(1998)》、《回聲(2002)》。



地理漂流 Drifting Geography



肉身搏天 Face the Earth

一台懸掛著圓形鐵網的吊車，裝載著三萬個鋁罐，吊車手臂升上半空中，旅居紐約的藝術家楊金池，此時就立在紐約皇后美術館那個吊車手臂高舉的圓形鐵網底下。時間倒數計時，鐵網緩緩打開，鐵網中的鋁罐紛紛落下，將楊金池埋入繽紛閃亮的鋁罐當中，直到幾乎將他滅頂。這部作品，談的是楊金池的行動及其對於世界的偉大理想。

A crane carries a rounded steel net, which contains thirty thousand aluminum cans, hanging mid-air. Artist Chin Chih Yang, stands right under this steel net that's hanging at the Queens Museum in New York. The countdown begins, the net slowly opens, and the cans rain down, almost completely burying Yang in the shiny mountain of waste. This film discusses the performance art of Chin Chih Yang, and his ideals world.

黃明川 Huang Mingchuan

台灣 Taiwan | 2017 | 85 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 3/17 (六) 19:50

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

教育推廣放映場次

📅 3/23 (五) 14:20

📍 承億小鎮慢讀
Chan Yee Book Town

導演簡介：

黃明川，出生於嘉義，曾赴紐約與洛杉磯學習繪畫、攝影等，致力於獨立製片多年，《西部來的人》、《寶島大夢》、《破輪胎》等三部為其電影劇情長片作品，而近年他專注於拍攝藝術紀錄片，以藝術及藝術家為拍攝主體，涵蓋藝術領域多元，為台灣藝術留下眾多紀錄。

藝術家簡介：

楊金池，出生於台灣，至今居住於紐約市的時間已多於在故鄉的日子。這位多才多藝的藝術家畢業於曼哈頓的帕森斯設計學院（Parsons School of Design）（藝術學士，1986年），並於1994年取得布魯克林的普拉特藝術學院的科學碩士學位。2009年《紐約時報》藝評中，藝評人何蘭德·寇特（Holland Cotter）以「神奇」一詞形容楊金池的創作。楊金池的目標是要運用藝術探討環境和社會問題，並發起長期且正面的改變，他以自身的行動演出挑戰每個人，因其深信透過眾人團結一心來克服阻礙，我們將能改善這個地球及自身。



站站絕美 Station to Station

《站站絕美》記錄了一段匠心獨運的藝術之旅，從大西洋到太平洋，超過 4000 英哩的鐵路之旅，藝術家不只是向世人展現他們的理念，也同時不斷地與內心的自我對話。在這段旅程中，藝術家們呈現了屬於他們的舞台，來自世界各地的知名藝術家也不斷的以精采的表演和世界對話。導演捕捉了超過 60 組的精彩演出，以 1 分鐘為間隔單位，創造了瞬息萬變的靈動感，觀眾彷彿成為列車上的乘客，隨著鏡頭一起沉浸在這場藝術饗宴。

Station to Station is a feature length film made up of 62 one-minute films. With each changing minute the film explores creativity through a different artist, musician, place or perspective, ultimately revealing a larger sense of modern expression transcending the individual voices. Over 24 days, the Station to Station train traveled 4,000 miles from the Atlantic to the Pacific. As it stopped in large cities and remote locations, a constantly changing group of artists, musicians and performers took part in a series of explosive happenings.

道格·艾特肯 Doug Aitken

美國 USA | 2015 | 69 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

📅 3/23 (五) 18:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

道格·艾特肯 (Doug Aitken) 因其創新的精美藝術裝置而廣為人知。艾特肯的眼睛利用了廣泛的藝術手段，引領我們進入一個記憶是流動概念的世界。他的作品曾在世界各地的展覽中亮相，如惠特尼美國藝術博物館，現代藝術博物館。



西拉雅追鷹人 The Siraya Eagle Chaser

這是關於台南新化『大目降』兩個家族－『大冠鷲家族』與『綠谷西拉雅家族』的故事。大目降 (Tavocan) 是西拉雅語新化鎮的舊稱，是「山林之地」的意思。數百年來，這裡一直是西拉雅族的故鄉。住在大目降的生態攝影師萬俊明，熱愛拍攝鳥類生態，尤其喜愛記錄在天空展翅翱翔的大冠鷲。阿萬會模仿近四十種鳥鳴，跟著他一起拍攝鳥類，反而覺得阿萬更像一隻扛著攝影機的野生大鳥。如今，大目降跟其他鄉鎮一樣，面對觀光化與山林開發，大目降的蛇鷹家族生存面臨了壓力。阿萬擔心部落的鷹鳥蟲獸是否還會留在大目降？阿萬的下一步又如何走下去？

This is about the two families, Crested Serpent Eagle Family and Green Valley Siraya Family, in Xinhua, Tainan. Tavocan is what the Siraya tribesmen call Xinhua, meaning "Land of woods". For hundreds of years, it has been home to them. Salom, a wildlife photographer, lives in Tavocan. He loves taking photos of birds, especially the crested serpent eagles. He can imitate forty different bird sounds. To me, he is like a large wild bird with a camera. Now, with the tourism and development, the crested serpent eagles in Tavocan are under pressure to survive. Wan is wondering if the wildlife here might be gone forever. Where is he going to go next?

萬俊明 Salom

台灣 Taiwan | 2017 | 86 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 影展首映 Film Festival Premiere

📅 3/31 (六) 17:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

萬俊明，(Salom 平埔西拉雅名，意即“水”)，48 歲，從來沒離開過大目降。認識他的人都叫他『阿萬』。在大目降這裡，大家都知道『阿萬是一個能夠跟鳥溝通的人...』。他對山林土地的感情是熱情的，不是掛在嘴邊的那一種。當阿萬記錄蛇鷹生態逐漸遭受文明開發的干擾時，也發現自己部落的西拉雅文化同樣逐漸式微。今天，阿萬跟蛇鷹家族一樣面臨的問題：面對改變中的大目降，選擇留下或是離開。



島嶼蟲生 The Species on the Island

在生態學上，島嶼經常是脆弱和獨特的隱喻。台灣做為古北區大陸島嶼，擁有高度的生物多樣性和特殊性，蘭嶼更是棲息著許多特殊的東洋區物種。我們於是以兩個子題來拍攝這兩個地方。其一是〈島嶼蟲生：寄自島嶼的情書〉“A Love Letter from the Island”，用一個思慕戀人的眼光去描述蘭嶼。敘事者對島上的一切自然物充滿愛意與不捨，好像台灣本島是一個已然離別的愛人，希望她有天再能回來看看，看看這個美麗且易碎的小島。其二是〈島嶼蟲生：流浪者之歌〉“A song of the Rover”，拋棄僵硬的科學語言，像小孩一樣輕盈地跑向台灣的森林，用天真而感性的眼光理解自然。過程中，試著讓觀者解下生活中的手銬腳鐐，並意識到自己是這樣一個豐富島嶼的孩子。

In ecology, an island is often a metaphor of vulnerability and uniqueness. Taiwan has great biodiversity and distinctiveness, and there are many unique species in Lanyu. With “A Love Letter from the Island”, we describe Lanyu through the eyes of a yearning lover. The narrator sees the Taiwan mainland as his departed lover and shows his love and longing for the nature on it, hoping that someday she'll come back to visit this beautiful but fragile small island. And with “A Song of the Rover”, we enter the forests in Taiwan and understand Nature through the innocent and sensitive eyes. During the process, we try to break the shackles of life of the audience and enable them to see themselves as the children of an island with abundant life.

導演簡介：

周俊廷導演和楊守義製作人，近年來以獨立製片的方式，投入昆蟲、海洋等生態攝影與紀錄片製作。作品常以自然角度切入，以聚焦且細膩的製作帶著我們重新審視那些被忽略的支微末節。

周俊廷 Zhou Jun Ting

台灣 Taiwan | 2017 | 70 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 影展首映 Film Festival Premiere

📅 4/01 (日) 15:40

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum



台灣製造 Made in Taiwan

紐西蘭的民族十分多樣，他們的祖先總是來自世界其他的地方，在這片應許之地一同打拼。但對這些後代來說，在世界地圖上找到屬於自己的起源的那一點，是至關重要的。奧斯卡 (Oscar) 和納森 (Nathan) 展開了一段尋根之旅，他們跟隨著 DNA 的腳步，跋涉了數千里，試圖找到自己祖先過去的足跡。然而，隨著歷史的謎團逐漸明朗化，他們抵達了台灣，並在這裡發現自己祖先的後代。這段旅程，讓他們重新反思自己的根源，嘗試與過去對話，找到自己血液中已被淡化的應許之地。

Oscar Kightley and Nathan Rarere reverse the mind-blowing ocean voyage of their distant Pacific ancestors. Following a DNA trail, they travel thousands of miles, and meet people their ancestors would have left behind thousands of years earlier, before arriving on the shores of Taiwan and discovering for themselves the origins of their people.

丹·賽爾蒙 Dan Salmon

紐西蘭 New Zealand | 2006 | 90 min
中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 影展首映 Film Festival Premiere

📅 3/31 (六) 19:10

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

丹·賽爾蒙是一位電影導演兼製作人，知名作品有：A Good Way to Die? (2008)、Licked (2010) 和 Toki Does New York (2009)



來自垃圾場的美妙樂章 Landfill Harmonic

《來自垃圾場的美妙樂章》帶領我們走進在巴拉圭首都亞松森外一處貧民窟卡特烏拉（Cateura），一個巴拉圭樂隊所演奏的樂器竟完全由垃圾製成。當他們聲名遠播之時，這支特別的「管絃樂隊」受到了全球關注。在他們的音樂總監 法維歐·夏維茲的指導下，管絃樂隊必須站上世界級的音樂舞台，並面對一場又一場的「完售」演出。然而，當自然災害襲擊他們的社區時，法維歐必須想盡辦法來維持樂團的完整，並為他們的城鎮燃起希望之火。這部作品將帶領觀眾見證音樂的無窮變革力和人類精神的情大韌性。

Landfill Harmonic follows the Recycled Orchestra of Cateura, a Paraguayan musical group that plays instruments made entirely out of garbage. When their story goes viral, the orchestra is catapulted into the global spotlight. Under the guidance of idealistic music director Favio Chavez, the orchestra must navigate a strange new world of arenas and sold-out concerts. However, when a natural disaster strikes their community, Favio must find a way to keep the orchestra intact and provide a source of hope for their town. The film is a testimony to the transformative power of music and the resilience of the human spirit.

導演簡介：

布列德·歐古（Brad Allgood），是洛杉磯的電影製片人，專門從事情感、冒險、社會問題、音樂和西班牙語電影，喜歡激發觀眾的參與。他曾指導、拍攝並編輯過很多長短記錄片。著名作品有《Songs from Bosawas》、《My Village, My Lobster》

葛拉罕·唐斯利（Graham Townsley），曾受到艾美獎提名，國家地理和探索頻道的高端紀錄片導演，著名作品有《Becoming Human》、《Dawn of the Maya》、《The Great Inca Rebellion》、《King Solomon's Mines》、《Magic Mountain》

藝術團體簡介：

在卡特烏拉有超過四成的小孩需要幫忙家計而無法完成學業。法維歐·夏維茲因而在當地的環保計畫中認識這些小孩和家庭。有著環境工程與音樂背景的夏維茲，為了幫助當地小孩，成立了這支管絃樂團，樂器由回收物製成，並教導他們音樂課程。

布列德·歐古 Brad Allgood

葛拉罕·唐斯利 Graham Townsley

巴拉圭 Paraguay | 2015 | 84 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

📅 3/18（日）10:30

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum



岸上漁歌 Ballad on the Shore

小島之上，黎連壽口中哼著輕盈自在的漁歌：「大船拋住沱淨頭諗，舢舨送郎賴氏州呀……」隨興變奏，調子重覆，與海浪聲載浮載沉。塔門黎氏靠捕魚維生，漁歌自古口耳相傳，但現在已難覓知音。黎伯生於戰前，是香港少數精通漁歌的水上人。子女無一從事漁業，也未曾經歷飄洋過海的生活，對父親的歌藝竟然聞所未聞。有人以漁歌表演，在社區教育兒童；也有人以漁歌傳道，敬拜上帝。漁歌，成了這些水上人心靈的避風港。時日久了，漁民記憶漸退，漁歌從海上飄到岸上，沉澱成安撫心靈的淡然之音。

Li Lian Shou hums the gentle tune of a fishermen's song, "The large ships docked ashore, send him away on a sampan to the Lai County". He sings in the same melody, but with a spontaneous rhythm, loosely following the sound of the waves. Fishing is the livelihood of the Li family on Grass Island. The fishermen's songs, passed down from past generations, are now scarcely heard. Li was born before the war, he's one of the few fishermen's song expert in Hong Kong. None of his spouses are in the fishing industry, they never had the need to escape across the sea, knows nothing about their father's singing talents. Some of them perform the fishermen's songs, teaching them to the children in the community center; some of them preach with the fishermen's songs, honoring God. The songs has become the sanctuary of their hearts for the men of the sea. Over time, the memories of the fishermen fade, but the fishermen's songs sailed across the sea to the land, becoming sweet and gentle sounds of comfort.

導演簡介：

馬智恆，畢業於香港中文大學藝術系，其後在中大完成哲學碩士。現為香港獨立電影導演。活躍於錄像藝術、電影美術和藝術教育界。曾參與電影美術包括《男人四十》和《得閒炒飯》等。最新錄像作品有《二樓五仔記事簿》、《YHA 30 + 香港年青藝術家對談錄》，該系列為香港首個探討本地藝術生態的紀錄片計劃作品。

馬智恆 Machi

香港 Hong Kong | 2017 | 98 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

● 映後座談 After-Screening Discussion

■ 台灣首映 Taiwan Premiere

📅 3/18 (日) 15:20

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum





波希失樂園 Bosch, the Garden of Dreams

《人間樂園》是著名的荷蘭藝術家耶羅尼米斯·波希 (Hieronymus Bosch) 於西元 1490 年到 1510 年所作，這是他最負盛名，也是最竭盡心力的一幅畫，其涵義與複雜程度，都是其他畫作無法比擬的。波希以高原創的筆法，重新詮釋聖經內文與民間傳說，處處留下象徵性的符號，在人間、天堂、地獄三聯畫中，展現了他超高而細膩的筆法，描繪出他心中的最真實的景象，讓這幅畫不斷維持在真實與虛幻的平衡中，無法斷定自己目前是在欣賞一幅畫，或是已身在其中。許多人看過這幅畫後，都擁有共同的感覺 – 這完全就是曾出現在自己夢中的意象。本片將以文學、哲學、科學的角度切入，步步帶領觀眾解析這幅世紀巨作。

It is one of the art world's most enduring and enigmatic pieces, Dutch master Hieronymus Bosch's iconic triptych, *The Garden of Dreams*, circa 1490 to 1510 (aka. *The Garden of Earthly Delights*). Having hung across four metres of Museo del Prado's gallery space since 1939, this artwork continues to inspire wonder, fear and delight in equal measures, a testament to its timeless profundity.

荷西·路易·洛佩茲·里那瑞斯

Jose Luis Lopez Linares

西班牙 Spain | 2016 | 90 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

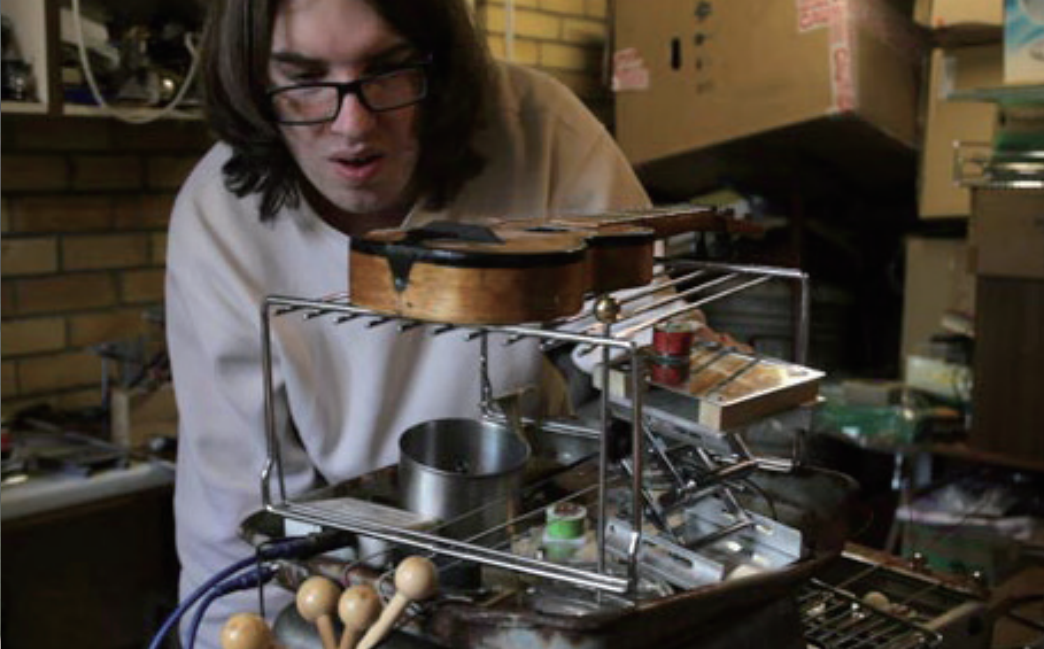
3/25 (日) 19:50

嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

José Luis López-Linares 荷西·路易·洛佩茲·里那瑞斯為著名西班牙導演、放映師，著名的作品有 *Storm the Skies* (1997)、*El pollo, el pez y el cangrejo real* (2008) 以及 *Un instante en la vida ajena* (2003)。



小海嘯 Little Tsunamis

在一個聽覺的世界裡，藝術，將會是何種形象？

本片跟隨了三位聽覺藝術家的腳步－克里斯·沃森，丹尼爾·威爾遜和喬·托馬斯，交織了許多線索、故事，以及藝術家們個人的描述，由導演的鏡頭記錄下這一小片有關聲音的故事。對這三位藝術家來說，聲音是最容易被忽略，卻又和我們生活密不可分的元素，許多人對聽覺沒有太大的興趣，但在他們耳中，卻是最美的天然藝術品。生命中曾經過的每道聲音都有其意義，他們或大或小，都影響著我們的日常。這三位藝術家，將以他們獨到的聽覺與手法，創造一場給觀眾帶來震撼的「小海嘯」。

A creative documentary about listening that starts out following 3 sound artists (Chris Watson, Daniel Wilson and Jo Thomas) but takes a surprising turn when the director meets the deaf writer Louise Stern on a bus. Little Tsunamis interweaves a number of individual narrative threads, all held gently together by the story of the directors journey to edit the film. Along the way we pass through a range of curious locations, culminating in an expanded horizon of listening beyond hearing.

托比·克拉克森 Toby Clarkson

英國 UK | 2017 | 81 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 3/25 (日) 13:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

托比·克拉克森 (Toby Clarkson) ，著名作品有《The Railway: First Great Western(2013)》、《Sugar Free Farm(2017)》、《Outrageous Acts of Science(2015–2016)》。



新加坡吟遊者 Singapore Minstrel

對你來說，街頭藝術是什麼？是一段路過的風景，還是藝術家本身的自我證明？對羅伊 (Roy Payamal) 來說，多彩的街頭藝術，是他內心靈魂最真實的寫照，每次表演前，就得花費一大段時間準備舞台、化妝，再把他內心的真實世界呈現給群眾。他並不期待每位觀眾都能了解他的抽象藝術，但他只希望群眾能享受當下氛圍，沉浸在他創造出來的世界，新加坡有著像他一樣各式各樣街頭藝術家們，用音樂或用身體，乘載著自己對於社會的寫照，對他們來說，創造出屬於自己的世界，包攬著路過的群眾一同沉浸享受，就是最好的回饋與報酬。

Roy Payamal is the wildest busker of a country ranked the world's most emotionless society. He takes his undermined line of work as a serious art— but is his faith impossible idealism or an admirable conviction? Singapore Minstrel is an invitation into his beautiful mind, a magical, trying universe where art and life dialogue in a tropical dream. An old-time pioneer of the local scene, sometimes dubbed the 'Silver Man', Roy creates spectacular installations for his mind-boggling acts. His street colleagues are a troupe of offbeat, seasoned buskers—from a 70-year-old man who dances Gangnam Style with vitality, to a lovable guitarist trying to pass the busking auditions. The film flows kaleidoscopically from interviews to fantasy sequences, to raw footage of everyday life Roy captures on his mobile phone.

黃晞喝 Ng Xi Jie

新加坡 Singapore | 2015 | 91 min
中英字幕 Mandarin/English Subtitles
■ 台灣首映 Taiwan Premiere

📅 3/31 (六) 10:30



嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

黃晞喝 (Ng Xi Jie)，知名新加坡導演，其短片曾出現於新加坡藝術節、新加坡短片獎、魁北克國際民族電影節、亞裔美國人國際電影節等。



藝術渾蛋 Art Bastard

藝術該如何與社會做連結？藝術的價值，該嘩眾取寵，還是孤芳自賞？該向「錢」看齊，抑或是堅持完成自我理念？導演維多·卡涅夫斯基 (Victor Kanefsky) 在本部片中，藉由紐約的獨立藝術家羅勃·塞內德拉 (Robert Cenedella) 的生活，帶領觀眾面對以上的問題。片中出現的藝術家，勢必會遇到抉擇的時刻，該走向商業化，或是維持自己最初的理想。Art Bastard 以幽默但不失深度的手法，向觀眾呈現這些藝術圈的現況，這些問題，都是值得螢幕前的觀眾仔細咀嚼思考的。

What is art and how does it relate to society? Is its value determined by its popularity or originality? Is the goal profit or expressing one's personal vision? These are some of the questions raised as we follow fiercely independent New York artist Robert Cenedella in his artistic journey through decades of struggling for creative expression. A student, protégé and friend of German artist George Grosz, Cenedella is now passing on the legacy of Grosz's approach to art, in the very same room where Grosz taught. In portraying Cenedella's determination to buck the system of what's popular while critiquing that popularity in his attempt to turn the art world upside down, ART BASTARD is a funny, touching, and insightful look inside the maverick mind of a true original

維克托·肯夫斯基 Victor Kanefsky

美國 USA | 2016 | 82 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 3/17 (六) 13:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

維克托·肯夫斯基 (Victor Kanefsky) 為美國導演、製作人，著名的作品有 Wit's End (1971)、Art Bastard (2016) 以及 Nightmare Man (2006)。



蘇富比偽畫大師 Beltracchi: The Art of Forgery

沃夫岡·貝特萊奇 (Wolfgang Beltracchi) 是德國最著名的偽畫家，在 2014 年爆發了德國藝術史上最大的偽畫訴訟案，而導演的父親就正好是這位藝術家的辯護律師。偽畫的事跡東窗事發，揭開了沃夫岡長達 40 年海撈相當於 18 億新台幣的偽畫生涯。而本片帶領觀眾一窺偽畫的奧秘，並揭露了平常人無法接觸的藝術交易市場，同時從藝術家口中的陳述，探討偽畫和藝術的差別。沃夫岡·貝特萊奇長年的偽畫，每高價賣出一幅，彷彿就嘲笑了藝術品商人一次，價錢越高，越顯得藝術在這些人手中的市儈俗味。

A mesmerizing, thought-provoking yet surprisingly amusing documentary on the life and times of Wolfgang Beltracchi, who tricked the international art world for nearly 40 years by forging and selling paintings of early 20th-century masters. A larger-than-life personality who was responsible for the biggest art forgery scandal of the postwar era.

亞恩·博肯斯塔 Arne Birkenstock

德國 Germany | 2014 | 93 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

3/23 (五) 19:45

嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

亞恩·博肯斯塔 (Arne Birkenstock) 為著名德國導演，曾獲得德國電影獎最佳紀錄片、德國電影獎最佳兒童電影，《蘇富比偽畫大師》是他最為人所知的一部作品。



喀什海默爾大師專題

Behind the Master : Manfred Kirchheimer



我與猶太好友的咖啡時光 My Coffee with Jewish Friends

嘉義國際藝術紀錄影展為您獻上喀什海默爾導演最新的作品。坊間流傳著一句話：「有兩個猶太人的地方，就有三種意見。」本作以幽默且富啟發性的系列談話，從 18 歲到 85 歲不等，從初出茅廬的毛頭小子到普利茲獎的獲獎者，與談者包羅萬象。而電影的主題涉略完整且具豐富性，從以色列議題到緊身牛仔褲，從同性戀權利到哭牆的女士祈禱區，都是喀什海默爾導演與群猶太好友的桌邊話題。

CIADFF presents the Asia premiere of Kirchheimer's latest film, a humorous and illuminating series of coffee klatches with 20 friends that proves the old adage, "Where you have two Jews, you have three opinions." Ranging in age from 18 to 85, and in experience from greenhorn to Pulitzer-Prize winner, the film's subjects kibitz over all manner of concern, from Israel to tight pants, gay rights, and the place of women at the Wailing Wall.

曼費德·喀什海默爾 Manfred Kirchheimer
美國 USA | 2017 | 90 min
中英字幕 Mandarin/English Subtitles
▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 3/24 (六) 10:30

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

曼費德·喀什海默爾 (Manfred Kirchheimer)，一名具有強烈敘事觀點的紐約獨立製片人。他的作品被視為獨樹一幟的蒙太奇拼貼，觀點錯綜且質地強烈。以原始嘻哈文化的狂野，搭配上當代城市美學的編年紀實，每一部作品都富有其奔騰熱力。回顧其數十載的創作歷程，充斥著對於藝術的熱愛與其無窮追求，逐年增長的歲數似乎也綁不住他的赤子之心。這是他創作生涯精選回顧，藝術紀實大師具現化剖析。



我的破爛人生 Cannerns

花費數小時、穿越數英哩，紐約的拾荒者們收集並回收那些散落的鐵罐，只為了一餐溫飽。而從他們的口中，你能聽到幽默，暴力，悲慘和韌性。那樣的反差，正如喀什海默爾的這部紀錄片作品所揭示，然而，他們孜孜不倦的勞動卻被社會無情地漠視。相反地，某些善者則選擇遞出他們的友誼，同時收起那目中無人的冷眼旁觀。

Rummaging through city trash for hours and miles, New York's gleaners gather and recycle soda cans for a nickel apiece. The stories they tell are full of humor, violence, tragedy, and resilience. As Kirchheimer's documentary reveals, however, their tireless labor is ignored or scorned, but for the occasional doorman or Good Samaritan who chooses to lend his hand rather than avert his gaze.

曼費德·喀什海默爾 Manfred Kirchheimer

美國 USA | 2017 | 78 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 3/31 (六) 15:00

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

曼費德·喀什海默爾 (Manfred Kirchheimer)，一名具有強烈敘事觀點的紐約獨立製片人。他的作品被視為獨樹一幟的蒙太奇拼貼，觀點錯綜且質地強烈。以原始嘻哈文化的狂野，搭配上當代城市美學的編年紀實，每一部作品都富有其奔騰熱力。回顧其數十載的創作歷程，充斥著對於藝術的熱愛與其無窮追求，逐年增長的歲數似乎也綁不住他的赤子之心。這是他創作生涯精選回顧，藝術紀實大師具現化剖析。



藝戰無止境 Art Is... The Permanent Revolution

起筆揮毫、穿針引線、亦或鑿木取型，戈雅，波薩達，科爾維茨及格羅茲等藝術家，以苦口的反諷，憤怒以及悲傷作為號召，形塑並譴責那些隱晦的政治虐待和社會不公。喀什海默爾邀請三位當代藝術家 (Sigmund Abeles, Ann Chernow 和 Paul Marcus) 和一位印刷巨匠 (James Reed) 來重現版畫和圖形藝術的強大能量，並以煽動的口吻向觀眾講述那「抗爭藝術」的無限可能。

Wielding a pen, an etching needle, or a wood-gouging tool, artists as far ranging as Goya, Posada, Kollwitz, and Grosz have depicted and decried acts of political abuse and social injustice in tones of bitter irony, outrage, and lamentation. Kirchheimer invites three contemporary artists (Sigmund Abeles, Ann Chernow, and Paul Marcus) and a master printer (James Reed) to reflect on this potent, even incendiary, aspect of printmaking and graphic arts throughout history, and on the viability of protest art today.

曼費德·喀什海默爾 Manfred Kirchheimer

美國 USA | 2012 | 82 min

中英字幕 Mandarin/English Subtitles

▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 3/31 (六) 10:30

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

曼費德·喀什海默爾 (Manfred Kirchheimer)，一名具有強烈敘事觀點的紐約獨立製片人。他的作品被視為獨樹一幟的蒙太奇拼貼，觀點錯綜且質地強烈。以原始嘻哈文化的狂野，搭配上當代城市美學的編年紀實，每一部作品都富有其奔騰熱力。回顧其數十載的創作歷程，充斥著對於藝術的熱愛與其無窮追求，逐年增長的歲數似乎也綁不住他的赤子之心。這是他創作生涯精選回顧，藝術紀實大師具現化剖析。



整個城市都是我的塗鴉牆 Spraymasters

在 70 年代的紐約，被塗鴉創作包覆著的地鐵列車標示著文明的興衰。時至今日，塗鴉則成了競標拍賣、學術論文和時尚品牌的常駐元素。《整個城市都是我的塗鴉牆》一片記錄了時代的脈動，跟隨著四位前塗鴉藝術家 Zephyr, Lee Quiñones, Lady Pink 和 Futura 2000 的腳步踏上旅程，這群藝術家十幾歲時冒著生命危險、監禁風險，穿梭在地鐵中打響街頭名譽戰爭的第一炮。《整個城市都是我的塗鴉牆》記錄了紐約的社會能量，無論是好是壞，都為紐約的發展進程鑄下了一筆。

In 1970s New York, graffiti-covered subways symbolized the decline and fall of civilization. Today, graffiti is the stuff of auction bidding wars, academic dissertations, and Mall of America fashion lines. Set to a pulsating original soundtrack, *Spraymasters* follows four ex-graffiti artists—Zephyr, Lee Quiñones, Lady Pink, and Futura 2000—who as teenagers risked life, limb, and incarceration tagging subway cars in a fierce bid for street cred. *Spraymasters* documents a New York phenomenon that—for better or worse—has gone the way of the Automat and the egg cream.

曼費德·喀什海默爾 Manfred Kirchheimer
美國 USA | 2007 | 82 min
中英字幕 Mandarin/English Subtitles
▲ 亞洲首映 Asia Premiere

📅 4/01 (日) 19:30

📍 嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

曼費德·喀什海默爾 (Manfred Kirchheimer)，一名具有強烈敘事觀點的紐約獨立製片人。他的作品被視為獨樹一幟的蒙太奇拼貼，觀點錯綜且質地強烈。以原始嘻哈文化的狂野，搭配上當代城市美學的編年紀實，每一部作品都富有其奔騰熱力。回顧其數十載的創作歷程，充斥著對於藝術的熱愛與其無窮追求，逐年增長的歲數似乎也綁不住他的赤子之心。這是他創作生涯精選回顧，藝術紀實大師具現化剖析。





遇見黑天鵝王子 Reset

班傑明米爾派德 (Benjamin Millepied) 出生於法國波爾多，在美國擔任舞者長達二十年，後來晉升為紐約芭蕾舞團的首席舞者。2010 年，他為電影《黑天鵝》擔任編舞的工作，並在電影中擔任王子的角色。2014 年，班傑明獲邀回到法國，成為巴黎歌劇院新任總監，在三個月的時間之內，親自編舞、排演、挑選交響樂團、音樂以及訂作服裝、道具等等，也在演出當中大膽採用非裔及亞裔的舞者。他將如何為傳統帶來創新？我們將在這一夜得到深深的感動。

Benjamin Millepied was born in Bordeaux, France. After 20 years as a dancer in the U.S., he got promoted to principal dancer in the New York City Ballet. He was the choreographer of the 2010 film "Black Swan", and played the role of the prince in the film. In 2014, Benjamin was invited back to France as the new head of the Palais Garnier, leaving him only three months to choreograph, pick out the orchestra, the music, and get the costumes and props ready all by himself. He also boldly choosing dancers of African and Asian descent. How would he transform traditions and innovate the future? Prepared to be moved tonight.

泰利·狄馬士亞 Thierry Demaizière
艾班卻利 Alban Teurlai
法國 France | 2016 | 115 min
中文字幕 Mandarin Subtitles

3/17 (六) 10:00

嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

泰利·狄馬士亞 (Thierry Demaizière) 是一位導演、作家，知名著作為《Rocco (2016)》、《Relève: Histoire d'une création (2015)》、《Empreintes (2007)》。

艾班卻利 (Alban Teurlai) 是一位導演、製作，知名著作為《Rocco (2016)》、《Empreintes (2007)》、《Relève: Histoire d'une création (2015)》。

藝術家簡介：

班傑明米爾派德，前紐約市芭蕾舞團的首席舞者、L.A. Dance Project 舞團編舞者。走訪世界各國後回到故鄉法國，於 2014 年 11 月 1 日接任布莉姬拉非佛的職務，擔任巴黎歌劇院芭蕾舞團的舞蹈總監。

對於年輕、勇於冒險創新的他而言，接下舞蹈總監一職是自己一直以來的夢想。



法國光影半生緣 A Journey Through French Cinema

威尼斯影展終身成就獎名導貝特朗·塔維涅，引領觀眾前往迷人的法國電影世界。鏡頭走過洋洋灑灑 50 載，熟悉的新浪潮不過一隅之地，例如傑克德米（《秋水伊人》導演）之前，有尚皮耶梅爾維爾（《大黎明》導演）原創歌舞傑作。塔維涅六歲看過傑克德米，從此對電影死心塌地。從尚雷諾瓦、克勞德夏布洛到梅爾維爾，他都有第一手資料，講來娓娓動聽。他重新為導演分類，雅克貝克（《洞》導演）和克勞特蘇堤（《今生情未了》導演）是一路，梅爾維爾身上有羅伯布烈松（《扒手》導演）。當畫面出現珍貴幕後片段，更是杭塔維涅自由註腳時刻。

Venice Film Festival Lifetime Achievement awards recipient, director Bertrand Tavernier is taking viewers on a ride through the world of French movies. When put alongside films spanning over 50 years, current trends are merely drops in the ocean. For example, before Jacques Demy (Director of "The Umbrellas of Cherbourg") there were musical masterpieces by Jean-Pierre Melville (Director of "Un flic"). Bertrand Tavernier fell madly in love with film after seeing the works of Jacques Demy when he was six. He has first-hand information and experiences with industry giants from Jean Renoir, Claude Chabrol, to Jean-Pierre Melville, he can go on for hours about them. He re-categorized the directors, Jacques Becker (Director of "The Hole") and Claude Sautet (Director of "A Heart in Winter") are in the same category, and he sees the influence of Robert Bresson (Director of "Pickpocket") on Jean-Pierre Melville. The film contains rare behind-the-scenes footage, annotated by Bertrand Tavernier.

貝特朗·塔維涅 Bertrand Tavernier

法國 France | 2016 | 191 min

中文字幕 Mandarin Subtitles

3/30 (五) 18:00

嘉義市立博物館 1F 放映室
Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

導演簡介：

貝特朗·塔維涅，為法國電影導演、編劇、監製、演員。他生於里昂，父親 René Tavernier 是一位作家，曾任法國國際筆會主席。1984 年獲得坎城影展最佳導演獎。1976 年和 1997 年兩度獲得凱撒電影獎最佳導演獎。2015 年獲得第 72 屆威尼斯影展終身成就獎。

選片指南 Selection Guide ●○○

3/10 (六)

13:30 – 15:00 25x40 藝文空間 (嘉義市西區中正路 554 號)

3/11 (日)

13:30 – 15:00 承億小鎮慢讀 (嘉義市東區中山路 203 號)

專題講座 | 藝術瞬間 Keynote Speech: Artistic Moments ○●○

3/31 (六)

13:00 – 14:30 嘉義市立博物館 1F 放映室 (嘉義市東區忠孝路 275-1 號)

講者 | 湯尼·雷恩 | 國際知名策展人

湯尼·雷恩，英國著名作家、影評人、策展人，與亞洲電影的深厚淵源，奠定了在國際影壇的地位。舉凡楊德昌、蔡明亮、侯孝賢、賈樟柯等亞洲電影名家，都曾受到東尼的關注與提攜。

本次講座主題「藝術瞬間」將帶領觀眾細數電影片刻，哪怕只是一毫秒，都可能藏著那些最純粹的美好。

Keynote Speaker | Tony Rayns | Film Festival Programmer

Tony Rayns is a British writer, commentator, film festival programmer and screenwriter. Known for his expertise in East Asian cinema. As multiple Asian directors have collaborated with him from time to time, Tony Rayns has shown his importance to Asian cinema. Artistic Moments will be focusing on the beautiful moments of our selecting films. Frame by frame, this is a rare opportunity for audiences to discover the true beauty of art docs.

* 現場備有即時口譯人員。

藝術紀錄片論壇 Art Doc Forum ○ ○ ●

論壇一 | 跨境影像碰撞 From Borders to the Round Table | 3/18 (日)

13:00 – 14:30 📍嘉義市立博物館 1F 放映室 (嘉義市東區忠孝路 275-1 號)

受那板塊分隔的不只人與人的距離，更甚者，是那文化的厚實藩籬。然而，有一群影像創作者，以自己的方式訴說著族群間的互往，或交流、或衝突。他們從各自所代表的表層社會而來，齊聚圓桌，將探討他們的宏大理想。跨境影像的交融，將精采可期！

The human cultures are divided by continental plates and political territories. Due to physical distance and diverse developments misunderstanding of each other are formed. Yet, for those who are willing to tell stories beyond the borders, even across vast oceans, art film is certainly a great media to shorten the distance. This round table for such a chance of clashing visions creates a best ever forum for talents from all corners of the world.

與談人 | 馬爾凱塔·托瑪諾娃 | 電影導演 拉非·阿里亞 | 電影導演
| 史蒂芬·凱斯 | 電影導演

Speaker | Marketa Tomanova | Director Rafeeq Ellias | Director
| Stephane Kaas | Director

* 現場備有即時口譯人員。

論壇二 | 從實驗到主流 Experiments Made To Public | 3/24 (六)

13:00 – 14:30 📍嘉義市立博物館 1F 放映室 (嘉義市東區忠孝路 275-1 號)

人們將電影以自身理解加以分類，不知不覺間，主流影像漸漸凌駕於非主流之上，那憑藉著商業力帶來的效益總令人沉醉。而在這場物質資本角力賽中，一群創作者將最深層的自我暴露於螢光幕前，以最私人的面向創造屬於他們的時刻。實驗電影與主流電影的交流，是一道無解習題，而這次，創作者將公開他們對於影像的理解，以最真切的方式，找尋那遺失的自我。

與談人 | 許家維 | 藝術家 張博洋 | 電影導演
| 廖祈羽 | 藝術家 吳靜怡 | 電影導演

以上場次皆為免費入場，現場座位數量有限，敬請提早至官網報名參加。
主辦單位保留活動內容更動之權利，若有異動請以官方網站或現場公佈為主。





嘉義市立博物館 1F 放映室

Screening Room, 1F, Chiayi Municipal Museum

600 嘉義市東區忠孝路 275 - 1 號 No. 275-1, Chung-Hsiao Rd., Chiayi City, Taiwan.

交通資訊 Transportation Information

開車 By Car :

走國道一號南下或北上，從嘉義交流道下，轉接 159 號縣道往嘉義方向，直行至文化路向左轉，看到秀泰影城向右轉，嘉義市立博物館位於左手邊。

Head south or north on 1 National Highway toward Exit Chiayi Interchange and merge onto 159 County Highway toward Chiayi City. Go straight along the County Highway and turn right on Wenhua Road. Turn right when you see Showtime Plaza and Chiayi Municipal Museum is on your left side.

搭火車 By Train :

出嘉義火車站後左轉至林森西路，沿著林森西路到忠孝路圓環，向左轉至忠孝路後直行，嘉義市立博物館位於左手邊。

Go out of Chiayi Train Station and turn left on Linsen West Road. Go along Linsen West Road toward Zhongxiao Road Circle. Then Turn Left on Zhongxiao Road and go straight. Chiayi Municipal Museum is on your left side.



承億小鎮慢讀

Chan Yee Book Town

600 嘉義市東區中山路 203 號 4 樓 No.203-4, Zhongshan Rd., East Dist., Chiayi City 600, Taiwan

交通資訊 Transportation Information

開車 By Car :

走國道一號南下或北上，從嘉義交流道下，轉接 159 號縣道往嘉義方向，直行至中山路後向右轉，承億小鎮慢讀位於左手邊。

Head south or north on 1 National Highway toward Exit Chiayi Interchange and merge onto 159 County Highway toward Chiayi City. Go straight along the County Highway and turn right on Zhongshan Road and Chan Yee Book Town is on your left side.

從嘉義市立博物館到承億小鎮慢讀 From Chiayi Municipal Museum to Chan Yee Book Town :

出嘉義火車站後左轉至林森西路，沿著林森西路到忠孝路圓環，向左轉至忠孝路後直行，嘉義市立博物館位於左手邊。

Go out of Chiayi Municipal Museum and turn right on Zhongxiao Road. Then go straight and turn right on Zhongshan Road. Chan Yee Book Town is on your left side.



25x40 藝文空間

25x40

600 嘉義市西區中正路 554 號 No.554, Zhongzheng Rd., West Dist., Chiayi City 600, Taiwan

交通資訊 Transportation Information

開車 By Car :

國道一號南下或北上，從嘉義交流道下，轉接 159 號縣道往嘉義方向，繼續走北港路 / 159 縣道，走世賢路一段和自由路前往嘉義的中正路，於中正路向左轉，25x40 藝文空間位於左手邊。

Head south or north on 1 National Highway toward exit Chiayi Interchange and merge onto 159 County Highway toward Chiayi City. Go straight along the County Highway through Shixian Road and Ziyou Road to Zhongzheng Road. Turn left on Zhongzheng Road and 25x40 is on your left side.

搭火車 By Train :

出嘉義火車站後，於中正路向左轉，沿中正路直行約 600 公尺，25x40 藝文空間位於左手邊。

Go out of Chiayi Train Station and turn left on Zhongzheng Road. Then go straight along the Zhongzheng Road about 600 meters. 25x40 is on your left side.

發行單位資料

PRODUCTION AND DISTRIBUTION COMPANY

人算

Calculations

黃庭輔

liyu8888@ms23.hinet.net

男洞

Male Hole

侯俊明工作室

legendhou@gmail.com

我在妳的手心上攔淺

You Saved Me On Your Hand

張博洋

daslinkeohr@gmail.com

迷茫帶光的晨霧

Nothing Can Call It

張博洋

daslinkeohr@gmail.com

廢墟情報局

Ruins of the Intelligence Bureau

許家維

waynehsu500@gmail.com

回莫村

Huai Mo Village

許家維

waynehsu500@gmail.com

飛行器、霜毛蝠、逝者證言

Testimony of the Aircraft, Frosted Bat and Decease

許家維

waynehsu500@gmail.com

藤田村

The years of Fujitamura

天冷科技有限公司

skycoldimage@gmail.com

我的老喬啊

What Man, Joel

Rafeeq Ellias

fatmamafilms@gmail.com

為石而生：皮努丘修拉

Born of Stone: Artist Pinuccio Sciola

Emilio Bellu

emilio.bellu@mac.com

我與莫里斯的一天

One Day with John G. Morris

Marketa Tomanova

procopofilms@gmail.com

河

River

廖祈羽

green.peppermint0312@gmail.com

火墨（導演版）

Fiery Ink (Director's Edition)

耿畫廊

8yuanshu@gmail.com

南光的眼睛

The Eyes of Nan-Guang Deng

後視野傳播事業有限公司

ashulou@hotmail.com

鄧南光 8mm 家庭電影

Deng Nan-Guang's 8mm Movies

國家電影中心

smd220@gmail.com

崔吁嵐

Choe U-Ram

形而上畫廊

meta@artmap.com.tw

靈魂機械鍊金術

Anima Machine

黃明川電影視訊公司

hmc_films@yahoo.com

假象

Illusion

Giacomo Zaganelli

g.zaganelli@hotmail.it

異地安置

Relocation

Giacomo Zaganelli

g.zaganelli@hotmail.it

布魯克林長假

Long Vacation In BK

趙中慧

emptybarbie@hotmail.com

大帳篷 想像力的避難所

The Moving Tent

行者公司

crystaltang13@gmail.com

假孔子之名

In the Name of Confucius

Doris Liu

confuciusfilm@gmail.com

再會馬德里

Adios! Madrid

吳靜怡

catherine.wu@yahoo.com.tw

動畫人生

Floyd Norman: An Animated Life

Animated Life

floydnormanmoviesales@gmail.com

發行單位資料 PRODUCTION AND DISTRIBUTION COMPANY

我絕非虛構的美好人生

Etgar Keret: Based on a True Story

Stephane Kaas
hedva@g02films.com

以光影之名

Hope I'm in the Frame

Hedva Goldschmidt
hedva@g02films.com

大城歌仔

Backward Glances: Taiwanese Opera in Taipei

台北市政府文化局
bm7071@gmail.com

肉身搏天

Face the Earth

黃明川電影視訊公司
hmc_films@yahoo.com

站站絕美

Station to Station

聯影電影
info@cineplex.com.tw

西拉雅追鷹人

The Siraya Eagle Chaser

活水文化公司
art8216@gmail.com

島嶼蟲生

The Species on the Island

活水文化公司
art8216@gmail.com

台灣製造

Made in Taiwan

George Andrews Productions
george@gaproductions.co.nz

來自垃圾場的美妙樂章

Landfill Harmonic

Jeffrey Winter
jeffrey@thefilmcollaborative.org

岸上漁歌

Ballad on the Shore

馬智恆
machicircus@gmail.com

波希失樂園

Bosch, the Garden of Dreams

佳映娛樂
info@j-ent.com.tw

小海嘯

Little Tsunamis

Toby Clarkson
tobyclarkson@gmail.com

新加坡吟遊者

Singapore Minstrel

Ng Xi Jie
galaxyladybird@gmail.com

藝術渾蛋

Art Bastard

Cailin McFadden
cailin.cargoreleasing@gmail.com

蘇富比偽畫大師

Beltracchi: The Art of Forgery

海鵬影業有限公司
megu@meinai.com.tw

我與猶太好友的咖啡時光

My Coffee with Jewish Friends

Manny Kirchheimer
mannykir@rcn.com

我的破爛人生

Canners

Manny Kirchheimer
mannykir@rcn.com

藝戰無止境

Art Is... The Permanent Revolution

Manny Kirchheimer
mannykir@rcn.com

整個城市都是我的塗鴉牆

Spraymasters

Manny Kirchheimer
mannykir@rcn.com

遇見黑天鵝王子

Reset

天馬行空
angel_hsiao@skydigient.com

法國光影半生緣

A Journey Through French Cinema

采昌國際多媒體
irisjiang@ccii.com.tw

工作人員 STAFF

指導單位 嘉義市政府 Chiayi City Government

主辦單位 嘉義市政府文化局 Cultural Affairs Bureau of Chiayi City

承辦單位 微音符有限公司 Wavinfo Ltd.

嘉義市政府文化局 Cultural Affairs Bureau of Chiayi City

代理局長 饒嘉博	Assignee Director- general	Rao Jia-Bo
副局長 葉國樑	Deputy Director-general	Yeh Guo-Liang
秘書 林華儀	Secretary	Lin Hua-Yi
科長 李兆隆	Chief	Li Chao-Lung
科員 林依玲	Officer	Lin Yi-Linn
科員 黃欣婷	Officer	Huang Hsin-Ting

藝術總監 Artistic Director

黃明川 Huang Mingchuan

微音符有限公司 Wavinfo Ltd.

執行統籌 麥志豪	Executive Director	Marc Mai
影展策劃 馮敬翔	Program Coordinator	Andrew Feng
活動執行 黃國慧	Event Executive	Olive Huang
文稿撰寫 黃國慧、林正曜	Writer	Olive Huang / Marcus Lin
視覺設計 施柏妏	Visual Art Designer	Pochun Shih
網站架設 劉安庭	Web Enginner	Anting Liu
行政庶務 張雅筑	Administration Assistant	Jacqueline Chang
英文翻譯 沈暮恕、張家豪	English Translator	Chi Shu Shen / Ku Hao Chang
鍾榕芳、楊舒帆		Jung Fang Chung / Shufan Yang
影展協力 陳采蓉	Interns	Lydie Chen

印刷 Printing

長益設計印刷有限公司 Changyi Design & Printing Company

特別感謝 Special Thanks

端傳媒、嘉義市立博物館、承億小鎮慢讀、25x40 藝文空間、
天主教輔仁大學、稻江科技暨管理學院

指導單位  嘉義市政府
Chiayi City Government

主辦單位  嘉義市政府文化局

承辦單位  微音符 WAVINFORM